

## обвал



**обвал** cave, collapse, failure, fall(ing)  
~ стенок скважины caving  
**обваливать** fall, pull down  
**обваливаться** cave, collapse, crumble, slough, fall, pull down  
~ внутрь cave in  
**обвалившийся** caved  
**обвалование** banking, diking, embankment, bounding, dyking  
~ буровой площадки drilling site banking  
противопожарное ~ резервуара fire diking of tank, fire dike  
**обваловывать** bank, dike, dyke  
**обводнение** flood, water encroachment, water invasion  
~ законтурной водой edge water encroachment  
~ испытываемого пласта water blockade of the formation tested ~ пласта drowning  
полное ~ пласта total water encroachment of bed  
преждевременное ~ premature flooding  
~ продуктивного горизонта water encroachment of pay horizon  
**обводненность** water cutting  
~ месторождения water content of a deposit, rate of water encroachment of a pool  
~ продукции скважины water cutting of well production, well stream watering  
**обводненный** drowned  
**обводниться** water out  
**обволакивать** envelope  
**обвязка** binding, brace, seizing, fitting, framing  
~ буровой pressure pipeline system [pressure piping] of drilling site  
~ буровых насосов mud pump manifold system  
~ подводного устья скважины underwater wellhead equipment, underwater wellhead connections  
~ резервуара tank connections  
трубопроводная ~ piping arrangement  
~ устья скважины wellhead setup, wellhead connections  
~ устья скважины для гидравлического разрыва wellhead fracturing manifold  
**обгорание** burning, scorching  
~ изоляции insulation burning  
~ клапана valve scorching  
~ контактов burning of contacts, contact spark wear  
**обдирка** abrasion

594

## обессеривание

**обдувка** blow  
**обеднение** depletion  
**обедненный** depleted  
**обезвоживание** dehumidification, dehydration, dewatering ~ нефти dehydration of oil  
~ нефти с использованием электрического поля промышленной частоты electric dehydration of oil  
~ нефти с использованием электростатического поля electrostatic dehydration of oil  
~ отстоя sludge dewatering  
термохимическое ~ нефти thermochemical dehydration of oil  
**обезвоживать** dehydrate, desiccate  
**обезвреживание** rendering harmless  
**обезжиривание** deoiling  
**обезжириватель** degreaser, degreasing agent  
**обезжиривать** degrease  
**обезжиривающий** deoiling  
**обеззараживать** disinfect  
**обезоливать** delime  
**обезмасливание** deoiling  
**обезмасливающий** deoiling  
**обезуглерожженный** carbon-free  
**обертка** envelope  
**обеспечение** supply, support, provision, security  
~ валютное currency security  
~ в виде банковской гарантии security in the form of a bank guarantee  
~ в виде векселей security in the form of bills of exchange  
~ в виде облигаций security in the form of bonds  
~ воспроизводства guarantee of reproduction  
денежное ~ cash security  
~ долга security for a debt  
~ займа security for a loan  
~ иска security for a claim  
~ кредита security for credit  
материально-техническое ~ logistics  
патентное ~ patent cover  
программное ~ ЭВМ software  
~ сохранности preservation  
~ ссуды security for a loan  
~ топливом fuelling  
~ финансового покрытия, страховое insurance coverage  
финансовое ~ financial security  
**обессеривание** desulphurization, desulphuration  
глубокое ~ природного газа fine desulphurization of natural gas  
~ нефти oil desulphurization  
~ природного газа natural desulphurization  
~ сжиженного нефтяного газа petroleum gas sweetening

## обессеривать

**обессеривать** desulphurize  
**обессоливание** desalting  
~ нефти desalting of oil, oil demineralization  
~ нефти с использованием электрического поля промышленной частоты electric desalting of oil  
~ нефти с использованием электростатического поля electrostatic desalting of oil  
термохимическое ~ нефти thermochemical desalting of oil  
**обесточенный** dead  
**обесточивать** deenergize, kill  
**обесцвечивание** decolo(u)rizing  
**обесцвечивать** decolo(u)rize  
**обесценивание** depreciation  
**обечайка** course, shell  
~ барабана drum shell  
~ корпуса резервуара tank course  
~ трубы pipe course  
цилиндрическая ~ cylinder course  
обжатие compression, reduction, draft  
**обжимка** closer  
круглая ~ dolly  
**обзор** coverage, review, overview  
**обилие** amplitude  
**обкладка** armature  
**облагораживание** modification, ennobling  
~ жил vein ennobling  
~ топлива fuel ennobling  
**область** band, country, area, space, field  
~ дренирования extent of fluid  
~ науки field of science  
прикладная ~ engineering  
складчатая ~ orogen  
фронтальная ~ foreland  
**облегчать** alleviate, ease  
**обледенение** icing  
**облигация** bond  
бескупонная ~ zero-coupon bond  
именная ~ registered bond  
конверсионная ~ refunding bond  
подчиненная ~ subordinated bond  
процентная ~ interest bearing bond  
~ с залогом фондовых бумаг collateral trust bond  
спекулятивная ~ junk bond  
**облицованный** faced  
**облицовка** coat(ing), encasement  
антикоррозионная ~ anticorrosive lining  
бетонная ~ concrete lining, encasing, facing  
**облицовывать** coat, encase, jacket  
**облом/ок** chat, fragment, *мн.* debris, fragments  
~ки в породе cognate enclosures, homogeneous enclaves  
~ки выбуренной породы cutting

## обнажение

~ породы stag  
~ки (*пустой*) породы debris крупные  
~ки coarse waste мелкие ~ки small waste  
~ки твердосплавных вставок долота bit insert junk  
скопившиеся на забое металлические ~ки junk  
шлаковые ~ки slags  
**обломочный** clastic, detrital, fragmental  
**обмазка** coating  
огнезащитная ~ fire-resisting coating  
термическая ~ труб lagging of pipes  
**обмазывать** coat, cover, smear with  
**обматывать** wrap, leap, tape,  
~ трубопровод tape a pipeline  
**обмен** exchange, interchange  
анионный ~ anion exchange  
бартерный ~ barter swapping  
~ валюты exchange of currency  
внешнеторговый ~ foreign trade exchange  
~ данными swapping data interchange  
изотопный ~ isotopic exchange  
ионный ~ ion exchange  
катионный ~ base exchange  
~ лицензиями exchange of licenses  
~ на коммерческой основе exchange on a commercial basis  
неэквивалентный ~ non-equivalent exchange  
приграничный ~ border trade  
прямой ~ direct exchange  
технологический ~ technological exchange  
товарный ~ exchange of commodities  
химический ~ chemical exchange  
**обменивать** exchange  
**обмер** scaling  
~ обсадной колонны casing measurement  
~ резервуара strapping of tank  
**обмерзание** frosting-up  
**обмерзать** frost-up, ice-up  
**обмерять** measure, strap  
**обмотанный** coiled  
**обмотк/а** coil, lagging, winding  
вторичная ~ secondary winding  
катушечная ~ coil winding  
~ конца троса seize  
силовая ~ power control winding  
с параллельной ~ой shunt-wound  
~ трубопровода pipeline taping  
~ управления control winding  
**обнажать** expose, uncover  
~ смывом denude  
**обнажаться** outcrop  
**обнажение** exposure, (out)crop, uncovering  
~ горной породы outcropping of rock, rock outcrop

## О

## обнаженный

естественное ~ natural exposure  
искусственное ~ artificial exposure  
кольцевое ~ annular outcrop  
~ кровли roof exposure  
~ пласта bed outcropping, bed outcrop  
~ пород basset  
скрытое ~ buried outcrop, concealed outcrop  
~ смывом denudation  
~ трубопровода exposure of pipeline  
**обнаженный** bare, exposed  
**обнаружение** detection; discovery  
~ выноса песка detection of sand production  
~ залежи нефти oil pool discovery  
~ звуковых волн detection of sound waves  
~ нарушения работоспособности malfunction detection  
~ неисправности fault detection  
~ неплотности leak detection  
~ нефти oil detection  
~ ошибки error detection  
~ повреждений breakage detection, trouble detection  
~ пожара fire detection  
~ течи leak detection  
~ трещин crack detection  
**обнаруживать** detect, discover, find  
**обносить** перилами или оградой rail  
**обогащать** руду concentrate  
**обогащение** cleaning, concentration, enrichment, separation, washing  
гравитационное ~ gravity concentration  
сухое ~ dry concentration  
**обогащенный** concentrated  
**обод** band, rim  
~ блока sheave rim  
~ зубчатого колеса gear rim неразъемный  
~ one-piece rim  
~ шкива pulley rim  
**ободок** fillet  
**обозначение** designation, identification  
условное ~ character  
**обозначенный** labelled  
**обойма** becket, casing, race, shackle, yoke, fork  
~ подшипника bearing collar, bearing race, bearing shell, cage  
**оболочка/а** bark, capsule, case, casing, cover, envelope, film, jacket, sheath, shell, skin  
водная ~ water net envelope  
водонепроницаемая ~ waterproof jacket  
газовая ~ gas blanket  
гелевая ~ gel coating  
заключенный в ~у encased  
~ заряда charge case  
защитная ~ protective sheath, protective envelope

596

## оборудование

~ кабеля cable sheath  
капиллярная ~ capillary fringe  
~ керна при лабораторных исследованиях; core shell  
многослойная ~ multilayer envelope  
~ натяжения shell of tension  
покрывать ~ой encapsulate  
~ сжатия shell of compression  
~ складки fold covering  
сольватная ~ solvent net envelope, solvate  
hull envelope  
цементная ~ cement sheath  
цилиндрическая ~ cartridge tube  
**оборачиваемость** turn-over  
~ танкера tanker turnaround  
**оборванный** broken  
**оборот** (re) volution, turn-over  
~ в минуту revolutions per minute  
~ внешней торговли foreign trade  
внутриотраслевой ~ intra-account transaction  
~ капитала asset turnover  
~ месторождения development  
~ на дюйм подачи revolutions per inch  
убавлять ~ы ease off  
уменьшать ~ы двигателя ease an engine  
**оборудование** appliance, equipment, gear, facilities, outfit, tackle  
аварийное ~ emergency equipment  
~ аварийной постановки на якорь emergency mooring equipment  
буксирное ~ towing equipment  
бурильной колонны ~ drill string [drill stem] equipment  
буровое ~ drilling equipment  
~ буровой установки drilling rig machinery  
взрывобезопасное ~ explosion-proof equipment  
~ водоснабжения feedwater equipment  
восстанавливаемое ~ repairable equipment  
вскрышное ~ stripping equipment  
вспомогательное ~ accessory [auxiliary] equipment  
выкидной линии ~ flow line equipment  
вышечное ~ derrick equipment  
вышкомонтажное ~ rig hoisting equipment, rig builder's outfit  
газлифтное ~ gas-lift equipment  
геологоразведочное ~ geology-prospecting equipment  
гидроакустическое ~ hydroacoustic equipment  
глубинно-насосное ~ downhole pump equipment  
горное ~ mining equipment  
горно-спасательное ~ miner-rescue equipment  
дистанциметрическое ~ distance measuring equipment

## оборудование

~ для алмазного бурения diamond drilling equipment  
~ для бетонных работ concrete handling equipment  
~ для бурения на море offshore drilling equipment  
~ для взрывных работ blasting equipment  
~ для возбуждения внутрипластового горения in-situ combustion equipment  
~ для вращательного бурения rotary equipment  
~ для временного якорного крепления temporary mooring equipment  
~ для газовой сварки gas-welding equipment  
~ для геофизической разведки equipment for geophysical prospecting  
~ для гидравлического разрыва пласта equipment for formation hydraulic fracturing  
~ для глубокого бурения deep-drilling equipment  
~ для дистанционного управления remote control equipment  
~ для забивки свай pile-driving equipment  
~ для заканчивания в водной среде wet-type completion equipment  
~ для заканчивания многорядной скважины multiple completion equipment  
~ для заканчивания одиночной скважины single way completion equipment  
~ для заканчивания скважин completion equipment  
~ для закачивания пара steam-flooding equipment  
~ для закачивания поверхностно-активных веществ и полимеров surfactant-polymer flooding equipment  
~ для закачивания углекислоты carbon dioxide flooding equipment  
~ для закачивания щелочи caustic flooding equipment  
~ для испытания texting equipment  
~ для кислородной резки flame-cutting equipment  
~ для кислотной обработки acid treatment equipment  
~ для комбинированного бурения combination drilling equipment  
~ для компенсации вертикальной качки compensation equipment  
~ для ликвидации продукции скважины при пробной эксплуатации well production disposal equipment  
~ для монтажа и демонтажа водоотделяющей колонны marine rising handling equipment

## оборудование

~ для налива нефтепродуктов oil loading facilities  
~ для направленного бурения directional drilling equipment  
~ для обработки бурового раствора drilling mud treatment equipment  
~ для обслуживания блока превенторов BOP (stack) handling equipment  
~ для обслуживания и ремонта service equipment  
~ для очистки бурового раствора drilling mud cleaning equipment  
~ для пайки brazing equipment  
~ для переработки газа gas processing equipment  
~ для повышения нефтеотдачи equipment for enhanced recovery of crude oil  
~ для подвески обсадных колонн на устье скважины casing hanger equipment  
~ для подготовки воды water treatment [water conditioning] equipment  
~ для подготовки газа gas conditioning equipment  
~ для подготовки нефти crude oil treating equipment  
~ для поддержания пластового давления pressure maintenance equipment  
~ для последовательного цементирования series cementing equipment  
~ для приготовления бурового раствора drilling mud mixing equipment ~ для приготовления глинистых растворов mud mixing appliances  
~ для приготовления сухих смесей bulk mixing equipment  
~ для пробной эксплуатации production test equipment  
~ для прожигания ствола скважины borehole piercing equipment  
~ для промывочных работ washover equipment  
~ для работы с буровым раствором drilling mud handling equipment  
~ для работы с незатаренными материалами bulk handling equipment  
~ для работы с обсадной колонной casing handling equipment  
~ для разгрузки нефтепродуктов oil unloading facilities  
~ для разделения и очистки пластовых флюидов formation fluid processing equipment  
~ для ремонта скважины well service [well workover] equipment  
~ для слежения за местоположением position monitoring equipment  
~ для спуска running equipment

**O**

**оборудование**

~ для спуска бурильных труб и подачи инструмента (при наличии давления в скважине) snubbing equipment  
 ~ для спуска или подъема бурильных труб и подачи инструмента (при наличии давления в скважине) snubber  
 ~ для спуска трубопровода на воду pipeline launching equipment  
 ~ для ступенчатого цементирования multistage cementing equipment  
 ~ для технического обслуживания в промысловых условиях field maintenance equipment  
 ~ для технического обслуживания и текущего ремонта maintenance-and-support equipment  
 ~ для транспортировки mud-handling facilities  
 ~ для ударно-канатного бурения cable tool drilling outfit, cable tool drilling equipment  
 ~ для укладки трубопровода pipe-laying equipment  
 ~ для хранения нефтепродуктов oil storage facilities  
 ~ для цементирования скважин cementing outfit  
 ~ для чистки резервуаров tank cleaning outfit, tank cleaning equipment  
 ~ для чистки трубопроводов pipeline scraping equipment  
 дополнительное ~, не входящее в стандартный комплект optional equipment  
 дозиметрическое ~ dosimetric equipment  
 дробильное ~ crushing equipment  
 ~ жизнеобеспечения life-support equipment  
 забойное ~ bottom(hole) equipment  
 защитное ~ protective equipment  
 испарительное ~ vaporization equipment  
 испытательное ~ testing equipment  
 ~ и устройства для ведения добычи production facilities  
 карьерное ~ quarry equipment  
 комплектующее ~ accessory equipment  
 компрессорное ~ compressor equipment  
 компрессорное блочное ~ skid-mounted compressor equipment  
 компрессорное стационарное ~ stationary compressor equipment  
 контрольное ~ inspection equipment  
 контрольно-измерительное ~ test equipment  
 лабораторное ~ laboratory equipment  
 ловильное ~ fishing equipment  
 металлообрабатывающее ~ metal-working equipment  
 механическое ~ для очистки бурового раствора solids control equipment  
 ~ многократного использования reusable drilling equipment

**598****оборудование**

монтажное ~ installation equipment, erection facilities  
 надводное ~ above-water [surface] equipment  
 надежное ~ reliable equipment  
 ~ надставки tie-back equipment  
 наземное ~ surface equipment, ground installation  
 насосное ~ pumping facilities, pumping outfit  
 насосно-компрессорное ~ pump-and-compressor equipment  
 натяжное ~ tensioning equipment  
 неисправное ~ out-of-order equipment  
 нестандартное ~ nonstandard [optional] equipment  
 ~ нефтебазы tank farm facilities  
 нефтегазодобывающее ~ oil and gas production equipment  
 нефтепромысловое ~ oil field equipment  
 нефтяное ~ oil equipment  
 ~ низа бурильной колонны bottom-hole assembly of drill string  
 ~ обсадной колонны casing equipment, casing accessories  
 опорное ~ support equipment  
 палубное буровое ~ on-board drilling equipment  
 переносное подъемное ~ portable-jacking equipment  
 погружное ~ submersible equipment  
 погрузочно-разгрузочное ~ handling equipment  
 подводное ~ underwater equipment  
 подводное буровое ~ underwater drilling equipment  
 подводное устьевое ~ underwater wellhead equipment  
 подземное ~ underground equipment  
 подъемное ~ hoisting [lifting] equipment  
 портовое погрузочно-разгрузочное ~ harbor handling equipment  
 придонное ~ sea-floor equipment  
 прицепное ~ lowing equipment  
 противовыбросовое ~ blowout equipment  
 противопожарное ~ fire safety [fire fighting] equipment  
 резервное ~ stand-by equipment  
 ремонтное ~ reconditioning [workover] equipment  
 сварочное ~ welding equipment  
 ~ секции водоотделяющей колонны rise pipe equipment  
 сепарационное ~ separation equipment  
 серийное ~ standard [off-the-shelf] equipment  
 силовое ~ power equipment, power facilities  
 скважинное ~ downhole equipment

## оборудовать

~ слежения за местоположением position monitoring equipment  
~ с обратным клапаном floating equipment  
спусковое ~ set(ting) assembly  
спускоподъемное ~ round trip [pulling and round] equipment  
стационарное ~ fixed equipment  
технологическое ~ production equipment  
транспортное ~ hauling [transportation] equipment  
~ трубопровода pipeline equipment  
~ устанавливаемое вне помещения outdoor equipment  
устьевое буровое ~ drilling wellhead equipment, drilling wellhead assembly  
устьевое герметизирующее ~ drilling control hookup  
устьевое ~ для газлифтной эксплуатации gas-lift flow head equipment  
устьевое ~ для закрытия скважины surface shut-in equipment  
устьевое ~ для обсадной колонны надставки extended casing wellhead equipment  
устьевое ~ крестового типа cross-type wellhead assembly  
устьевое ~ облегченного типа light-duty wellhead assembly  
устьевое ~ тройникового типа tee-type wellhead assembly  
устьевое фонтанное ~ Christmas tree  
~ устья скважины wellhead set-up  
~ фонтанирующей скважины flowing well equipment  
цементировочное ~ cementation pumping equipment, cementing outlift  
~ циркуляционной системы mud equipment  
~ шахты скважины well cellar hook-up  
эксплуатационное ~ production equipment  
электронное ~ для измерения углов отклонения electronic yaw equipment  
энергетическое ~ power generating equipment  
якорное ~ позиционирования position equipment  
**оборудовать** equip  
**обоснование** basis, ground  
**обособленный** single  
**обрабатывать** process, treat, work  
~ кислотой acidize  
~ начисто finish  
~ паром steam  
**обработанный:**  
~ пескоструйным аппаратом sandblasted  
~ резанием на станке machine cut  
**обработка** treatment, processing, working  
абразивная ~ abrasive treatment

## обработка

автоматическая ~ данных automatic data processing  
автоматическая ~ результатов каротажа automatic computation of logs  
~ амином amine treating  
анодно-химическая ~ electrochemical machining  
антикоррозионная ~ anticorrosive treatment  
бактериологическая ~ bacteria treatment  
биологическая ~ biologic treatment  
~ бурового раствора drilling mud treatment, mud conditioning  
виброкислотная ~ пласта vibroacid treatment  
внутрискважинная downhole treatment  
~ воды water treatment, water conditioning  
~ газа gas conditioning, gas treatment  
гидравлическая ~ призабойной зоны hydraulic bottom-hole treatment  
~ данных data processing  
~ данных в истинном масштабе времени real-time data procession  
двухрастворная ~ пласта mud-acid formation treatment  
двухступенчатая ~ пласта two-stage formation treatment  
дробеструйная ~ blasting  
~ изопропанолом isopropanol treatment  
избирательная ~ пластов selective formation treatment  
избирательная кислотная ~ пластов selective formation acidizing  
имплозивная ~ implosive treatment  
~ ингибитором inhibitor treatment  
~ информации information [data] processing  
~ керна core handling  
кислотная ~ пласта под давлением pressure acidizing of formation  
кислотная ~ acidizing  
кислотная ~ призабойной зоны bottom-hole acidizing  
кислотная ~ скважин acidizing of wells  
комбинированная ~ пласта combined formation treatment  
~ метанолом methanol treatment  
~ на промысле field processing  
нефтекислотная ~ пласта oil-acid treatment of formation  
~ нефти oil treatment  
окончательная ~ finish, finishing operation  
паротепловая ~ пласта thermal steam treatment of formation  
пеннокислотная ~ пласта foam-acid treatment of formation  
~ пенящейся нефти treatment of foaming oil  
пескоструйная ~ sandblasting  
~ пласта formation treatment

О

## обработка

~ пласта горячей нефтью hot oil formation treatment  
~ пласта дегазированной нефтью formation treatment with dead oil, oil formation fracturing  
~ пласта жидкостью, нагреваемой в скважине volcanic formation treatment  
~ пласта песчано-цементной смесью formation treatment with sand-cement mixture  
~ пласта пластмассами plastic treatment of formation  
~ пласта поверхностно-активными веществами surfactant treatment of formation  
~ пласта под давлением hydraulic pressure treatment of formation  
~ пласта углеводородными растворителями treatment of formation with hydrocarbon solvents  
~ поверхности finishing  
~ полости chambering  
последующая ~ after treatment  
~ после сварки treatment after welding  
предварительная ~ pretreatment  
предупредительная ~ preventive treatment  
~ призабойной зоны полимерами polymer bottom-hole treatment  
~ приствальной зоны well treatment  
~ результатов поисковых работ search data processing  
сернокислая ~ пласта sulfuric acid treatment of formation  
солянокислотная ~ пласта hydro-chloric acid treatment of formation  
статистическая ~ statistical treatment  
~ сточных вод sewage [waste water ] treatment  
струйная кислотная ~ пласта jet acidizing of formation  
тепловая ~ пласта heat [thermal] treatment of formation  
тепловая ~ пласта глубинными огневыми нагревателями thermal treatment with flame downhole heaters  
тепловая ~ пласта глубинными электрическими нагревателями thermal formation treatment with electric downhole heaters  
тепловая периодическая ~ пласта cyclic thermal treatment of formation  
термокислотная ~ thermal acidizing, thermal acid treatment  
термохимическая ~ thermochemical treatment  
химическая ~ chemical treatment  
химическая ~ буровая раствора drilling mud chemical treatment  
чистовая ~ finishing, smoothing  
щелочная ~ alkali [caustic] treatment  
~ экспериментальных данных evaluation of test data

600

## образ/ец

электронная ~ данных electronic data processing  
электрохимическая ~ electrochemical treatment  
**образ/ец** cast, example, exponent, form, sample, shape, specimen  
авторский ~ author's copy  
арбитражный ~ arbitration sample  
~ в виде полоски strip specimen  
влажный ~ wet sample  
~ в натуральную величину full-size sample  
выбранный ~ picked sample  
~ выбуренной породы drill sample  
~, взятый при канатном бурении bailer sample  
~, взятый с забоя скважины bottom-hole sample  
выставочный ~ exhibition sample  
газовый ~ gaseous sample  
грубый ~ bulk sample  
~ для анализа assay sample  
~ для испытаний test sample  
~ для испытания coupon  
~ для испытания на кручение torsion-test specimen, torsion-test piece  
~ для испытания на растяжение tensile sample  
~ для испытания на сжатие compression specimen, compression test piece  
~ для испытания на срез shear-test specimen  
~ для испытания на удар impact specimen  
~ донного грунта bottom sample  
жидкий ~ liquid sample  
запатентованный ~ patented design  
~ из желоба ditch sample  
~ из маркирующего горизонта key horizon specimen  
~ из скважины well sample  
исследуемый ~ test specimen, sample under investigation  
~ коротажной диаграммы log sample  
контрольный ~ check sample  
натуральный ~ natural sample  
~ не выдержавший испытания failed test piece  
опорный ~ key sample  
опытный серийный ~ serial [batch] test specimen  
ориентированный ~ oriented sample  
отбирать ~ sample  
~ полного сечения full section specimen  
~ы пород formation samples  
~ы пород, взятые при бурении drill samples  
представительный ~ керны representative  
со промышленный ~ industrial sample  
~ с высокой радиоактивностью high radioactive sample

## образования/е

~ с долота bit-sample  
~ с забоя скважины bottom-hole sample  
~ с ископаемыми sample with fossils  
~ с нарушенной структурой disturbed sample  
~ с ненарушенной структурой undisturbed sample  
~ смоченного бурового шлама wet sample of cuttings  
~ с признаками нефтеносности sample with oil shows  
стандартный ~ standard sample, type specimen  
твердый ~ solid sample  
типичный ~ representative sample  
~ шлама sludge sample  
**образования/е formation**  
~ агрегатов development of aggregation  
~ брекчий brecciation  
~ взбросов thrusting  
~ водного барьера water blocking  
~ волн wave generation  
~ волосных трещин crazing  
~ впадин basining  
~ в скважине водяного конуса coning  
~ вязкого пеннистого шлама sponging  
~ газовых пробок vapour locking  
~ газовых пузырьков gas bulb generation  
~ газовых языков channelling of gas  
~ геля gelation  
~ гидратов gas hydrate formation  
~ глинистого сальника ball-up  
~ глинистой корки cake formation, walling-up  
~ горных пород formation of rocks  
~ гребней tracking  
~ гумуса humisification  
делювиальное ~ diluvium  
~ донных осадков bottom sediments accumulation  
~ желобов в стенках скважины key seating  
~ жилы veining  
~ залежи pool formation  
~ каверн caving  
~ камеры chambering  
~ каналов by-passing  
~ каналов или протоков в пласте (в цементном растворе за обсадными трубами) channelling  
~ клинкера clinkering  
~ конуса обводнения (water) coning  
~ месторождений deposit formation, formation of pools  
~ микротрещин generation of microfraction  
~ микроэмульсии formation of microemulsion  
~ накипи fouling, scaling  
наносные ~я alluvium  
натечные ~я sinter  
~ нефти evolution of petroleum

## обращения/е

~ окалины scaling  
~ осадков sedimentation  
остаточное ~ residual formation, perluvium  
~ отложений formation of deposits  
~ отложений парафина paraffin precipitation, paraffin accumulation, paraffin deposition  
~ пены foaming  
~ перемежающейся нефтяной зоны перед фронтом наступающего агента banking  
~ песчаных пробок sanding-up  
~ петель каната kinking  
~ плены на металле shelling  
~ поверхностной пленки skinning  
~ пробки в скважине bridging of a well  
~ псевдооживленного слоя fluidization  
~ пузырей ebullition  
~ пустот caving, cavitation  
~ разрывов fracturing  
~ риск и задиров scoring  
~ сальника на долоте balling-up of a bit  
~ сальников balling  
~ сбросов faulting  
~ свода arching  
~ складок folding  
~ слоистости jointing  
~ статического электричества building-up of static electricity  
~ тепла development of heat  
~ трещин cracking  
~ трещин в основном металле base-metal cracking  
~ угла естественного откоса при растекании раствора fill-up  
~ хлопьев floe formation, flocculation  
~ эмульсии emulsification  
~ языков заводнения water tonguing  
~ языков обводнения cusping, fingering  
**образовывать:**  
~ кровлю overlain  
~ складки corrugate, fold  
~ суспензию fluidize  
**образующий** кровлю overlain  
**обрамление** framework  
**обратимость** reversibility  
**обратноконический** obconical  
**обратный** reverse, opposite  
**обращаться** rotate, revolve, turn, circulate, apply to, address, refer, handle  
~ осторожно handle with care  
**обращени/е** rotation, revolution circulation, addressing, reference, handling  
~ к памяти access to memory, reference to storage  
~ матрицы matrix inversion  
находящийся в ~и current  
~ фазы phase inversion, phase reversal

## О



## обрез

**обращенный** inverse, inverted  
**обрез** bevel  
**обрезиненный** rubberized, rubber-covered  
**обрезинивание** rubberizing, rubber-coating  
**обрез/ок** cut, *мн.* ~ ки debris  
**обрушать** crush, fall  
**обрушаться** cave, slough, crush, fall  
**обрушение** caving, crushing, failure, fall, sinking, downfall, collapse  
блоковое ~ block caving  
~ грунта cave [fall] of ground  
~ забоя face fall  
задержанное ~ arrested sloping  
~ кровли overhead sloping, roof caving  
~ породы cave  
~ руды ore caving  
самопроизвольное ~ downfall  
~ стенок ствола скважины sloughing of hole walls  
~ стенок траншей collapse of trench side walls  
**обрушенный** caved  
**обрушиваться** cave in  
**обрушивающийся** sloughing  
**обрыв** break, breakage, breaking, discontinuity  
~ по последнему витку резьбы у замка last-thread facing  
**обсадить** socket  
**обсадка** концов beading  
**обсаженный** cased  
**обследование** search  
дозиметрическое ~ radiation exposure survey  
~ местности area survey  
предварительное ~ exploratory survey  
~ трассы трубопровода pipeline route survey  
**обследованный** explored  
**обследовать** examine  
**обслуживание** attendance, care, operation, service, servicing  
аварийное, техническое ~ emergency maintenance, emergency service  
брокерское ~ broking  
внеплановое техническое ~ occasional [off-schedule] maintenance  
~ в процессе эксплуатации на промысле field service  
гарантийное ~ guarantee maintenance, warranty service  
информационное ~ information service  
коммунальное ~ utility service  
кредитно-расчетное ~ credit and settlement services  
лизинговое ~ leasing ~ перевозок services of carriage периодическое ~ periodic servicing

602

## обустройство

периодическое техническое ~ periodic maintenance  
плановое ~ scheduled servicing  
планово-предупредительное техническое planned preventive maintenance  
погрузочно-разгрузочное ~ cargo-handling service  
подсобное ~ utility service  
послепродажное ~ after-sale service  
~ при эксплуатации production service  
профилактическое ~ routine maintenance, preventive protective service  
сервисное ~ services  
~ скважин ~ servicing of wells  
~ скважины well servicing  
текущее ~ running servicing, routine servicing  
техническое ~ servicing, maintenance  
техническое ~ перед эксплуатацией before operation service  
техническое ~ при хранении storage maintenance  
техническое ~ скважины при эксплуатации well production service, servicing of well under operation, servicing of well under production  
техническое ~ трубопровода pipeline maintenance  
транспортное ~ transport service транспортно-экспедиторское ~ forwarding  
**обслуживать** service  
**обслуживающ/ий**, не имеющий ~его персонала unattended  
**обстановка** condition  
геологическая ~ geological condition  
ледовая ~ ice condition  
метеорологическая ~ meteorological [synoptical] condition  
**обстоятельств/о** condition  
критические ~а emergency  
непредвиденное ~ contingency  
**обтекающий** circumfluent  
**обтюратор** obturator  
**обтягивать** jacket  
**обугливание** carbonization  
**обуривание** прихваченного инструмента промывной колонной (*снабженной башмаком-коронкой*) wash-over fishing operation  
**обуславливать** condition  
**обустройство:**  
~ газового промысла gas-field construction  
~ нефтяного промысла construction of oil field surface facilities, oil-field construction  
~ промысла construction of surface field facilities  
~ устья скважины well-head equipment installing and connecting

**обучение** training, instruction  
 программированное ~ programmed instruction  
 ~ промыслового персонала training of field personnel  
 обход by-passing, bypass, diversion  
**обходчик** walker, inspector  
 линейный ~ pipeline walker  
 линейный ~ трубопровода line walker  
**обшивать** coat, encase, jacket, lag, sheath, sheathe  
**обшивк/а** binding, bolster, case, casing, coat, cover, encasement, envelope, jacket, lag(ging), sheath(ing)  
 боковая ~ siding  
 защитная ~ sheathing  
 наружная ~ siding, skin  
 снабженный ~ой, оболочкой или кожухом sheathed  
**обшитый** coated, boarded  
**общепринятый** conventional  
**общество** corporation, society  
 акционерное ~ corporation  
 Американское ~ по испытанию материалов American Society for Testing Materials  
 ~ инженеров-нефтяников Society of Petroleum Engineers  
**общий** overall, general, common  
**объединение** amalgamation, association, corporation  
 ~ двигателей при помощи общей трансмиссии compounding  
**объект** object, entity  
 ~ возврата overlying productive formation to be put on production  
 вышележащий ~ разработки overlying productive formation  
 многопластовой ~ разработки multilayer productive formation  
 нефтепромысловый ~ oil field facility  
 нефтепромысловый морской ~ offshore oilfield facility, offshore oilfield structure  
 нефтепромысловый строящийся ~ oil-field facility under construction  
 ~ обустройства нефтяного или газового промысла oil or gas field surface facility  
 первоочередной ~ разработки production formation to be produced first  
 ~ разработки productive formation  
 эксплуатационный ~ production facility  
**объем** bulk, capacity, content, dimension, size, volume  
 абсолютный ~ absolute volume  
 ~ активного газа active gas volume  
 атомный ~ atomic volume  
 ~ бурения footage [metreage] drilled

~ бурового раствора в резервуарах pit drilling mud volume  
 ~ буферного газа cushion gas volume  
 ~ в галлонах gallonage  
 ~ взаимных поставок volume of reciprocal deliveries  
 ~ в кубических ярдах yardage  
 ~ воды (прокачиваемой насосом за единицу времени) water volume  
 ~ выборки sample size  
 ~ выручки от реализации продукции volume proceeds from marketing products  
 ~ вытесняемой воды displaced water volume  
 вытесняемый ~ displaceable volume  
 ~ газа gas volume  
 ~ газа в пласте volume of reservoir gas  
 ~ газа в поверхностных условиях surface volume of gas, volume of gas at surface conditions  
 ~ газа в хранилище gas storage volume  
 ~ газа, приведенный к нормальным условиям standard gas volume  
 газодинамический ~ gas dynamic volume  
 гидродинамический ~ hydrodynamic volume  
 ~ добычи нефти oil recovery, oil output  
 дренирующий ~ drainage volume  
 ~ жидкой фазы liquid phase volume  
 ~ жидкости, закачанной при гидроразрыве пласта fracturing liquid volume  
 ~ заказа volume of an order  
 ~ закупок volume purchases  
 ~, занимаемый газом gas space  
 ~ запродаж volume of sales  
 ~ зерен grain volume  
 измеряемый ~ volume to be measured  
 истинный ~ real volume  
 истираемый ~ алмаза abrasion size of diamond  
 ~ каверны cavern volume  
 кажущийся ~ apparent volume  
 ~ коллектора reservoir capacity  
 ~ кольцевого пространства annulus volume  
 молекулярный ~ molecular volume  
 молярный ~ molar volume  
 наливной ~ liquid capacity  
 ~ наполнения admission space  
 ~ начальной газовой шапки initial reservoir free gas [initial gas cap] volume  
 незаполненный ~ ullage  
 ~ нетто net volume  
 ~ нефти oil volume  
 ~ нефти в резервуаре tank oil volume  
 ~ нефти и газа из стенки скважины в продуктивном интервале reservoir-face volume  
 номинальный ~ nominal volume  
 общий ~ total volume  
 общий ~ пласта reservoir bulk volume

## объем

общий ~ горной породы bulk volume of rock  
общий ~ порового пространства gross pore [gross void] space  
общий ~ продуктивного пласта bulk reservoir volume  
откачиваемый ~ pumped volume  
~ партии lot size  
~ перевозок traffic volume  
~ подаваемого в скважину бурового раствора или газа в минуту circulation volume  
~ полезной нагрузки payload volume  
полезный ~ net volume  
полезный ~ хранилища net storage volume  
~ пор pore volume  
~ порового пространства volume of pore space, volume of void  
~ поровой воды volume of pore water  
поровый ~ продуктивного пласта reservoir void space  
~ поставки scope of delivery  
приведенный ~ reduced volume  
~ при обратном расширении reexpanded volume  
~ продуктивного пласта reservoir volume  
~ продуктивной части коллектора bulk productive volume of reservoir ~ пустот void volume  
~ производства output, volume of production  
~ пустот в продуктивном пласте reservoir voidage  
~ пустот в продуктивном пласте в процентах percentage of reservoir voids  
~ рабочего газа active gas volume  
рабочий ~ плунжера plunger displacement  
рабочий ~ цилиндра displacement [piston-swept] volume  
~, равный единице unit volume  
свободный ~ outage  
~ скелета породы matrix [solid material] volume  
~ ствола скважины borehole volume  
~ стока volume of runoff  
суммарный ~ cumulative [bulk] volume  
суммарный ~ закачанной воды cumulative injected water volume  
суммарный ~ расход total flow rate  
~ тары container capacity  
~ твердой фазы solid volume  
~ трубного пространства tubing volume  
~ услуг scope of services  
удельный ~ specific volume  
~ утечки leak rate  
~ хранилища storage volume, storage capacity  
циркулирующий ~ circulation volume

604

## огнестойкость

~ экспортно-импортных поставок по кооперации volume of export and import deliveries by way of cooperation  
элементарный ~ volume element, elementary unit  
**объемистый** bulky  
**объемный** three dimensional  
**объемлющая** envelope  
**объяснение** explanation  
**обязанность/ь** obligation  
~ и сторон legal obligations of parties  
**обязательств/о** obligation, commitment  
взаимные ~ a mutual obligations  
гарантийное ~ guarantee obligation  
денежные ~ a liabilities  
договорные ~ a contractual obligations  
долговые ~ a promissory notes, liabilities, bonds  
долгосрочные ~ a long-term obligations  
контрактные ~ a contract obligations  
краткосрочные ~ a short-term obligations  
~ об обратном ввозе имущества в страну guarantee of the return of the property in the country  
~ об обратном вывозе имущества из страны guarantee of the return of property out of a country  
отсроченные ~ a deferred liabilities  
платежные ~ a payment obligations  
~ по поставкам obligations on delivery of smth  
**овальность** ovality, out-of-roundness  
**овальный** oblong  
**сверит** overite  
**овершот** overshot, socket  
~ для ловли каната или кабеля cable head overshot  
~ для насосных штанг sucker-rod overshot  
клиновой ~ bulldog-type slip socket  
многоступенчатый ~ multiple-bowl overshot  
освобождающийся ~ с промывкой releasing and circulating overshot  
~ с защелками dog-type overshot  
~ с направляющей воронкой overshot with bowl  
~ с промывкой circulating overshot  
**огеливание** gelation, gelatination, gelling  
**огибающая** envelope  
**оглинение** argillization  
**огнезадерживающий** fire-retardant  
**огнезащита** fire barrier  
**огнеопасность** fire hazard  
**огнеопасный** flammable  
**огнестойкий** fire-resistant, fireproof, flame-resistant, flameproof  
**огнестойкость** fire-resistance, flame-resistance

## огнетушитель

**огнетушитель** extinguisher, fire extinguisher  
аварийный ~ first-aid fire extinguisher воздушно-пенный ~ air-foam fire extinguisher  
жидкостный ~ wetting agent fire extinguisher  
лафетный ~ wheeled fire extinguisher  
пенный ~ foam fire extinguisher  
пенный химический ~ chemical-foam fire extinguisher  
переносный ~ portable fire extinguisher  
порошковый ~ powder-type fire extinguisher  
углекислотный ~ carbon-dioxide fire extinguisher  
**огнеупорность** refractoriness  
**огнеупорный** fireproof, refractory, fire-resistant  
**огнеупоры** refractory (material)  
**оговорка** clause  
арбитражная ~ arbitration clause  
безоборотная ~ «without recourse» clause  
валютная ~ currency clause  
мультивалютная ~ multiple currency clause  
~ о всех рисках all risks clause  
~ о наибольшем благоприятствовании most favoured nation clause  
~ о падении цен fall price clause  
~ о повышении цен subrogation clause  
~ о форс-мажоре force majeure clause  
**огонь** fire, flame, light  
левый бортовой ~ port position light  
опознавательный ~ identification light  
открытый ~ open flame, open fire правый бортовой ~ starboard-position light  
фарватерный ~ fairway light  
ходовой ~ running light  
якорный ~ anchor light  
**ограда** enclosure, rail  
**оградить** block off  
**ограждать** enclose, safeguard  
**ограждение** enclosure, safeguard, shield, fence  
дуговое ~ arched guard  
защитное ~ protection enclosure, protective guard, safeguard, guardrails  
~ крыши резервуара tank roof railing  
леерное ~ rails  
металлическое ~ steel guard  
~ цепной передачи chain guard  
**ограничени/е** confinement, curtailment, restriction, limitation, constraint  
валютное ~ exchange restriction  
весовое ~ weight restriction  
~ в режиме работы operating limitation  
~ высоты подъема limit of rising height  
~ давления pressure limitation  
~ дебита ~ restriction of output  
~ добычи conservation

## одинарный

~ добычи в принудительном порядке production restriction  
допустимое ~ feasible constraint  
~ масштаба буровых работ curtailment of drilling  
обоюдное ~ mutual boundary  
~ отбора нефти limitation of oil production  
~ отклонения deviation limitation  
~ по волнению моря limiting wave condition  
~ по спуску обсадной колонны casing running limit  
~ потока restriction of flow  
принудительное ~ отбора нефти production control preparation  
~ размера size restriction  
~ размера прибыли restriction on profit margin  
~ скорости limitation of speed  
~ спускоподъемных операций tripping limit  
~ суточного дебита cutback in daily production rate  
тарифные ~ я tariff restrictions  
торговые ~ я trade restrictions  
эксплуатационное ~ operating limit  
**ограниченный** bound, confined, finite, limited  
~ водой water bound  
не ~ условиями unconditional  
**ограничивать** bound, confine  
**ограничитель** catcher  
автоматический ~ грузоподъемности automatic safe load indicator  
автоматический ~ момента automatic limiter of torque  
~ буассоли compass needle stop  
~ верхнего уровня жидкости upper liquid level limiter  
~ грузоподъемности safe load indicator  
~ давления бурового насоса mud pump pressure relay  
~ движения limit stop  
~ напряжения voltage limiter  
плавучий ~ floating terminal  
~ подъема lift stop  
~ подъема талевых блоков travelling block limit switch  
регулируемый ~ хода adjustable stop  
~ скорости speed limiter  
~ тока current limiter  
~ угла наклона стрелы boom angle limiter  
~ хода end stop, stop block, arrester, arresting device  
**огромный** bulky  
**огрублять** coarsen  
**один** single  
**одежда** защитная protective clothing  
**одинаковый** equal, identical  
**одинарный** single

## ОДИНИТ

**одинит** odinite  
**одиначный** single  
**одновременный** concurrent, connate, simultaneous  
**однократный** single-stage  
**одномерный** one-dimensional  
**одноминеральный** monomineral, monogenic  
**одномолекулярный** monomolecular  
**одноосновный** monobasic  
**одноосность** uniaxiality  
**одноосный** uniaxial, single axle, single pin  
**однопоточный** single-flow  
**однопроточный** single-flow  
**однородность** consistency  
~ гранулометрического состава uniformity of grain size  
~ коллектора reservoir homogeneity  
**однородный** similar, simplex  
**однословный** single-layer  
**одноступенчатый** single-stage  
**однотактный** single-cycle  
**однотрубка** single  
**однофазный** single-phase  
**одноэтажный** single-stage  
**одноярусный** single-stage  
**одонтограф** odontograph  
**одорант** odorant  
**одоризатор** odorizer  
банпасный ~ bypass odorizer  
барботажный ~ barbotage odorizer  
диафрагменный ~ diaphragm odorizer  
капельный ~ drip odorizer  
~ с расходомером odorizer with gas meter  
фитильный ~ wick odorizer  
**одоризация** odorization  
~ природного газа natural gas odorization  
**одоризованный** odorized  
**одориметр** odorimeter  
**ожидание** expectation, waiting  
~ затвердения цемента waiting on cement  
сжижать fluidize  
**сжижение** fluidization  
**ожижитель** liquefier  
**озанит** osanite  
**озаркит** osarkite  
озеро:  
соленое ~ saline  
соляное ~ salina  
**озокерит** mineral fat, ozocerite  
**озоление** ashing  
мокрое ~ wet ashing, wet combustion  
сухое ~ dry combustion, dry ashing  
**озолять** ash  
**озон** ozone  
**окаймляющий** bordering, fringing, edging

606

## ОКОНЕЧНОСТЬ

**окалина** blister, scale, slag  
удалять ~у descale  
**окажинообразование** scaling  
**окажиностойкость** resistance to scaling  
**окаменелост/ь** fossil  
зональная ~ zone fossil  
не содержащий ~ ей unfossiliferous  
наземная ~ land fossil  
руководящая ~ index, reference [guide] fossil  
содержащий ~и fossiliferous  
устойчивая ~ persistent fossil  
фациальная ~ facies fossil  
**окаменелый** petrified, fossil, fossilized  
**окаменение** fossilization, petrification, lithification  
~ осадка sediment lithification  
~ песка sand lithification  
**окантовка** stripping  
~ лаза manhole frame  
**окажаниность** roundness  
**скажанный** rounded, rolled  
слабо ~ poorly rounded  
**окажыш** pellet  
**окажцевание** silicification  
**окажсел** oxide  
безразличный ~ indifferent oxide  
кислотный ~ acid oxide  
~ металла metal oxide  
основный ~ basic oxide  
**окажсение** oxidation  
анаэробное ~ нефти anaerobic oil oxidation  
аэробное ~ нефти aerobic oil oxidation  
быстрое ~ rapid oxidation  
~ в нейтральной среде neutral oxidation  
медленное ~ quiescent oxidation  
непосредственное ~ direct oxidation  
~ углеводородов oxidation of hydrocarbons  
фракционное ~ selective oxidation  
электролитическое ~ electrolytic oxidation  
электрохимическое ~ electrochemical oxidation  
**окажсение** combustion, oxidation  
**окажситель** oxidant, oxidizer, oxidizing  
Adofoam  
**окажсяемость** oxidability, oxidizability  
**окажсять** acidize, oxidate  
**окажсяться** oxidate  
**окажсь** oxide, monoxide  
водная ~ hydroxide, hydrate  
~ углерода carbon monoxide, carbonic oxide  
**окажсировать** occlude  
**окажсзия** occlusion  
**окажсь** slot, window  
разгрузочное ~ unloading aperture  
**окажшовный** adjacent, adjoining  
**окажсность** end

## оконтуривание

**оконтуривание** contouring, delimitation, delineation  
**оконтуривать** delineate  
**оконтурить** outline  
**окончание** end  
**окончательный** final, ultimate  
**окраина** margin, outskirts  
~ геосинклинали geosynclinal margin  
**окраска** colo(u)ring  
**окрашенный** coated, painted  
**окрашивание** colo(u)ring  
**окрашивать** colo(u)r  
**округ** county, district  
**окремнивать** silicify  
**окремнение** silicification, silicifying  
**окристаллизованность** crystallinity  
**округление** fillet  
**округленный** blunt  
**окружать** envelope  
**окружающий** circumferential, circumjacent  
**окружность** circle, circumference внутренняя  
~ inside circumference  
наружная ~ outside circumference  
относящийся к ~ circumferential  
**оксакальцит** oxalcalcite  
**оксалат** oxalate  
**оксаммит** oxammite  
**оксиальдегид** hydroxyaldehyde  
**оксиапатит** oxyapatite  
**оксибитум** oxybitumen  
**оксид** oxide  
~ алюминия alumina, aluminium oxide  
безводный ~ железа anhydrous oxide of iron, red hematite  
~ железа iron [ferric] oxide  
~ калия potassium oxide  
~ кальция calcium oxide, quicklime  
кислотный ~ acid oxide  
~ кремния silicon oxide  
~ магния magnesium oxide  
~ натрия sodium oxide  
не содержащий ~ oxide-free  
основной ~ basic anhydride  
полуторная ~ sesquioxide  
сернокислая ~ железа ferric sulphate  
~ хрома chromium oxide  
~ цинка zink oxide, zink bloom  
**оксидация** oxidation  
**оксидиметрия** oxidimetry  
**оксидирование** oxidation  
**оксидный** oxidic  
**оксикарбонит** oxicarbonite  
**оксикислота** oxyacid, hydroxy acid  
**оксимагнетит** oxymagnetite, maghemite  
**оксинат** oxinate  
**оксисульфид** oxysulphide

## опасность

**оксихлорид** oxychloride  
**оксицеллюлоза** oxycellulose  
**октан** octane  
**октановый** octane  
**окунание** dipping  
**окунать** dip  
**окупаемость** pay-back, recoupment  
~ вклада в уставной фонд recoupment of contributions to the authorized fund  
~ капитальных вложений recoupment of capital investment  
**олеиновый** oleic  
**олеофильность** oil-receptivity, water-repel-lance  
**олефин** olefine  
**олефинит** olefinite  
**олигоклаз** oligoclase  
**олигозит** oligosite  
**олигонит** oligonite  
**олигоцен** Oligocene  
**омброметр** ombrometer  
**омедненный** copper-plated  
**омеднять** copper(-plate)  
**омметр** ohmmeter  
**омыление** saponification  
**омылитель** saponifier  
**омыляемость** saponifiability  
**омылять(ся)** saponify  
**ондометрия** ondometry  
**онихит** onychite  
**онкилонит** onkilonite  
**онтогенез** ontogeny, ontogenesis  
**оолит** oolite  
**оолитовый** oolitic  
**опалесценция** opalescence  
**опалесцирующий** opalescent  
**опалубка** encasing, shuttering, formwork  
абсорбирующая ~ absorbent shutter  
деревянная ~ timber shutter, timber forms  
~ для бетона casing  
~ разборная knock-down forms  
щитовая ~ panel forms  
**опасность** danger, risk, hazard  
~ аварии breakdown hazard, danger of failure  
~ воспламенения danger of ignition  
~ для жизни danger to life  
~ для здоровья hazard to health  
~ загрязнения contamination hazard  
~ заноса skid hazard  
~ искрения risk of sparkling  
~ падения пакера danger of packer dropping  
~ повреждения damage risk  
~ повреждения трубопровода pipeline damage risk  
предельная ~ аварии hazard exposure

## оператор

~ с трубами pipe handling  
**оператор** operator  
**операци/я** job, operation  
биржевая ~ exchange business  
~ бурения drilling operation, drilling procedure  
внедренческие ~и commissioning operations  
внешнеторговая ~ foreign trade operation  
~ в скважине, осуществляемая с помощью  
вспомогательного талевого каната wireline operation  
вспомогательная ~ secondary operation  
вычислительная ~ computation  
~ глушения скважины well-killing procedure  
денежные ~и monetary operations  
~ добычи producing operation  
контрольная ~ checkout operation  
лизинговые ~ и leasing transactions  
ловильная ~ fishing job  
~ наращивания making of connection  
однократная ~ single job  
одноходовая ~ one way operation  
окончательная ~ finishing operation  
основная ~ primary operation  
периодическая ~ batch operation  
~ по гидроразрыву пласта hydraulic fracturing  
operation  
подготовительная ~ prior operation  
~ подъема pulling-out  
~ по капитальному ремонту скважин well workover  
operation  
~ по профилактическому ремонту скважины well  
service operation  
~ по сбыту sales  
посредническая ~ mediation of business  
~ по уходу в сторону из главного ствола sidetracking  
operation  
~ по хеджированию hedging  
~ по центровке труб pipeline-up procedure  
~ развинчивания breakout operation  
расчетная ~ settlement operation  
ручная ~ manual operation  
~ свинчивания makeup operation  
~ смазки grease job  
~ спуска (трубопровода) launchway operation  
спускоподъемная ~ round trip, trip  
~ технического обслуживания maintenance  
товарообменные ~ и exchange of commodities  
торговые ~и trade operations транспортно-  
экспедиторские ~и forward operations  
транспортные ~и transport operations  
финансовые ~и financial operations  
экспортно-импортные ~и export-import operations  
**опережать** advance, lead  
**опережающий** early

608

## опора

**опережение** advance, lead  
**опилки** sawdust, fillings  
древесные ~ sawdust  
**описание** description  
~ бурового шлама drill cutting description  
двухмерное ~ коллектора two-dimensional reservoir  
description ~ керна core description  
литологическое ~ керна lithologic description of  
core  
~ патента patent specification  
**опись** schedule  
**оплавление** flash-off ~ поверхности сварного  
шва washing  
**оплаывать** поверхность шва wash  
**оплата** payment  
поденная ~ daily wage  
почасовая ~ hourly wage  
**оплетка** sheath  
металлическая ~ wire braiding  
нитяная ~ textile braiding  
пропитанная ~ impregnated braid  
противогнильная ~ imputrescible braid  
хлопчатобумажная ~ cotton braid  
**оплывина** mud-flow, mud-stream  
**опознавание** identification  
**опознавать** identify  
**оползание** creep  
~ грунта slump  
~ породы в трещине creep in the fracture  
**оползать** slough, slump, creep, slide, slip  
**оползень** creep, falling, slump  
**опор/а** backing, bracket, foot(ing), seat, support  
А-образная ~ A-frame  
~ балансира walking beam saddle, walking beam  
support  
~ бурового долота drill bit, bearing assembly  
~ бурового долота без смазки non-lubricated drill bit  
bearing assembly  
~ бурового долота с главным подшипником  
скольжения journal drill bit bearing assembly  
~ бурового долота со смазкой lubricated drill bit  
bearing assembly  
~ бурового инструмента drilling tool bearing  
assembly  
~ вала shaft bearing  
вспомогательная ~ auxiliary bearing  
герметизированная ~ бурового долота sealed drill  
bit bearing assembly  
~ для домкрата jack pad  
~ для насосных штанг pull rod carrier  
~ для ноги footing  
задняя ~ rear support  
имеющий ~у backed  
качающаяся ~ swing [pivoted] bearing

~ качения rolling-contact bearing  
 ~ керноприемника core barrel inner tube bearing  
 ~ кесонного типа caisson-type leg  
 лотковая ~ для трубопровода cradle  
 маятниковая ~ pendulum bearing  
 монтажная ~ erection support  
 ~ морского бурового основания offshore drilling platform footing  
 ~ наземного резервуара tank supporting structure  
 неподвижная ~ fixed bearing, fixed support  
 негорящая ~ fireproof support  
 несущая ~ supporting pillar bearer  
 нижняя ~ пакера wall packer bottom seat  
 нижняя радиальная ~ lower radial bearing  
 нижняя ~ ротора hold-down bearing of rotary table  
 нижняя ~ шатуна станка-качалки wrist-pin bearing  
 ~ ноги вышки derrick leg pedestal  
 ~ ножа труборезки casing knife [pipe cutter] bearing  
 ножевая ~ knife edge  
 однорядная свайная ~ single-pile trestle  
 осевая ~ axial [thrust] bearing  
 ~ оси axle bearing  
 основная ~ ротора main rotary table bearing  
 открытая ~ бурового долота unsealed drill bit bearing assembly  
 плавучая ~ flotation jacket  
 плавучая решетчатая ~ self-floating jacket  
 пневматическая ~ bellows  
 ~ подвески suspension support  
 подвижная ~ movable support, sliding support  
 ~ ы под полевые тяги rod line carriers  
 поперечная ~ lateral bracing  
 приварная ~ weld support  
 призматическая ~ knife-edge bearing, fulcrum bearing  
 промежуточная ~ saddle  
 промежуточная радиальная ~ intermediate radial bearing  
 рамная ~ frame trestle  
 регулируемая ~ adjustable support  
 роликовые ~ы трубы pipe roller shoes  
 скользящая ~ slide bearing, sliding base  
 сплошная ~ solid support  
 ~ трубопровода pipeline support  
 ~ трубы gradle bedding  
 фундаментная ~ foundation pier  
 хомутовая ~ трубопровода pipe saddle  
 хомутовая скользящая ~ трубопровода slide [expansion] pipe saddle  
 шарико-роликовая ~ бурового долота ball and roller drill bit

шаровая ~ spherical bearing  
 ~ шкива sheave bearing  
**опорожнение** deflation, discharge, dumping  
**опорожнять** discharge, empty  
 ~ резервуар bleed  
**оправка** die, dolly, drift, drive down socket  
 ~ для исправления смятых труб tube expander  
 ~ для насосно-компрессорных труб tubing rollers  
 калибрующая ~ swage  
 контрольная ~ drift mandrel  
 раздвижная ~ expanding mandrel  
 рифленая ~ fluted swage  
 ~ с воронкой mandrel socket  
 ~ фрезера mandrel of mill  
 эксцентрическая ~ eccentric, mandrel  
**определение** computation, determination, identification  
 ~ абсолютного возраста absolute age determination, dating  
 ~ азимутального отклонения azimuth determination  
 ~ ареала geographical demarkation  
 ~ благоприятных площадей favorable areas definition  
 ~ величины пористости пласта estimating of porosity  
 весовое ~ gravimetric determination  
 ~ влажности moisture determination  
 ~ водонефтяного контакта oil-water boundary determination  
 ~ водоотдачи filter loss test  
 ~ возраста радиоизотопными методами age determination by radioactivity  
 ~ времени загустения thickening time test  
 ~ высоты подъема цементного раствора cement top location  
 ~ вязкости viscosity determination, viscosity test  
 ~ газопроницаемости gas-permeability determination  
 гравиметрическое ~ gravimetric determination  
 ~ границ пласта reservoir limit test  
 ~ гранулометрического состава particle size determination, grain-size analyses  
 ~ давления насыщения нефти газом bubble-point pressure determination  
 ~ дебита при фонтанировании open flow test  
 ~ запасов нефти determination of oil-in-place  
 ~ зоны малых скоростей weathering shooting  
 ~ капиллярного давления capillary pressure test



## определение

~ капиллярности capillary test  
~ качества цементирования обсадной колонны casing string cementing quality control, evaluation of casing string cementing quality  
количественное ~ quantitative determination  
~ концентрации ионов хлора chloride ion concentration determination  
~ концентрации солей в нефти determination of salt content in oil  
~ координат точек determination of position  
~ коэффициента полезного действия efficiency test  
~ коэффициента приемистости скважины injectivity-index test  
~ крутящего момента torque test  
~ масштаба scaling ~ места повреждения fault location ~ места притока газа gas inflow location  
~ места утечки leak location  
~ местоположения location  
~ местоположения верха цементного кольца cement top location  
~ местоположения муфт обсадной колонны casing collar location  
~ местоположения скважины well location  
~ мощности пласта bed thickness determination  
~ насыщенности керна core saturation determination  
~ насыщенности пласта флюидами determining of reservoir fluid saturation  
~ нефтенасыщенности oil saturation determination  
~ нефтеносной структуры геофизическими методами determining of oil-bearing structure by geographical methods  
~ объема determination of volume  
~ объема нефтепродукта в резервуаре или цистерне (путем измерения высоты паровоз-душного пространства) ullage  
~ относительной проницаемости relative permeability determination  
~ падения пласта методом расчѐта estimating a drip of bed  
~ плотности gravity determination  
~ пластового давления determining of reservoir pressure  
~ плотности бурового раствора drilling mud density test  
~ погрешности error estimation  
~ положения determination of position  
~ пористости porosity determination  
~ предельного статического напряжения сдвига gel strength determination  
~ производительности газовой скважины gas flow test

610

## определимый

~ производительности нефтяной скважины oil well potential test  
~ проницаемости горных пород rock permeability determination  
~ проницаемости керна core permeability determination  
~ размеров dimensioning  
~ реологических свойств rheometric test  
~ силы сцепления cohesion test  
~ содержания воды в нефти determination of water content in oil  
~ содержания воды и нефти water and oil content test  
~ содержания диаммонийфосфата в буровом растворе DAP test  
~ содержания механических примесей в нефти determination of bottom sludge content in oil  
~ содержания свободной воды в нефти determination of free water content in oil  
~ сопротивления грунта проникновению при помощи пенетрометра sounding  
спектральное ~ spectographic determination  
спектрофотометрическое ~ spectrophotometric determination  
~ срока службы life test  
~ структуры горной породы conditioning of rock texture  
~ твердости hardness test  
~ твердости вдавливанием шарика ball indentation test  
~ твердости по Бринеллю Brinell hardness test  
~ твердости по Роквеллу Rockwell hardness test  
~ твердости по Шору Shore dynamic indentation test  
~ текучести бурового раствора drilling mud fluidity test  
~ текущего дебита current production rate test  
~ температуры застывания нефти oil pour point determination  
~ температуры конденсации dew point determination  
~ точки росы bubble-point test  
точное ~ местонахождения pinpoint  
~ ударной вязкости по Изоду Izod test, impact test  
~ ударной вязкости по Шарпи Charpy test, impact test  
~ удельного сопротивления бурового раствора drilling fluid resistivity logging  
~ щелочности pH test  
электрометрическое ~ electrometric determination  
**определимый** finite, definable, determinate

## определитель

**определитель** determinant  
**определять** delineate, estimate  
~ местонахождение orient  
~ принадлежность identify  
**опреснитель** desalter, desalting unit  
**опреснение** desalting  
**опрессованный** pressure-tested  
**опрессовка** pressure testing  
~ водой water pressure testing  
~ воздухом air pressure test  
гидравлическая ~ hydraulic pressure testing, hydrostatic pressure test  
~ манифольда hydrostatic pressure testing of manifold  
~ нефтью oil pressure test  
~ труб pipe pressure testing  
~ труб воздухом air pressure testing of pipes  
~ трубопровода pipe line pressure testing  
**спрессовывать** pressure test  
**опробование** sampling, testing, trying-out  
~ без нагрузки off-load testing  
бороздовое ~ trenching  
~ в необсаженном стволе open hole testing  
~ в открытом стволе open hole testing  
~ испытателем пластов на буровой колонне drill stem formation testing  
~ испытателем пластов на кабеле wire-line formation testing  
минералогическое ~ mineralogical sample  
~ пласта formation testing  
последовательное ~ скважин снизу вверх up the hole testing  
проверочное ~ check sampling  
~ скважины well testing  
шпуровое ~ pit sampling  
**опробователь** tester  
~ пласта formation tester  
**опробовать** check, test-operate, test, sample  
**опрокидывание** tilting, tipping, overturning, dumping, turning-over  
~ вышки overturning of derrick  
~ мачтовой вышки overturning of mast  
~ пласта tilting of stratum  
~ слоев tilting of beds  
~ судна capsizing of ship  
~ фазы phase reversal  
~ циркуляции reversal of circulation  
**опрокидыватель** dump  
**опрокидывать** dump  
**опрокинутый** overtilted, overturned  
**опрокинуть** overturn  
**опрос** challenge, interrogation  
**оптимальный** optimum  
**оптимизация** optimization  
~ процесса бурения drilling process optimization

## орган

~ размеров трубопровода optimization of pipeline size  
~ технических характеристик performance optimization  
~ управления control optimization  
**оптимум** optimum  
**опускание** depression, descent, foundering, slacking  
глыбовое ~ block faulting  
изостатическое ~ isostatic sinking  
предельное ~ ultimate subsidence  
самопроизвольное ~ spontaneous sinking  
тектоническое ~ tectonic subsidence  
~ трубопровода lowering a pipeline  
**опускать** depress, lower, sink, drop, omit  
~ инструмент на забой run tools to bottom  
~ обсадную колонну run casing string in  
~ трубы в скважину run pipes into a well  
~ трубы в скважину под давлением snub  
**опускаться** descend, dive, drop, sink  
**опускающийся** downward, jackknife  
**опустить** bottom, sink, descend  
**опцион** option  
валютный ~ option of exchange  
грузовой ~ cargo option  
~ на закупку option to purchase  
~ на продажу option to sell  
~ покупателя call option  
~ продавца put option  
**опыт** experience, experiment, trial test  
~ бурения drilling experience  
~ в промысловых условиях field experiment  
достоверный ~ significant experiment  
контрольный ~ check experiment  
лабораторный ~ laboratory trial  
лабораторный ~ по заводнению flood-pot experiment  
показательный ~ model experiment  
полевой ~ field experiment  
~ проведения испытаний practice in testing  
проводить ~ experiment  
промысловый ~ field experience  
промысловые ~ы на площади, разбуренной сплошной сеткой скважин pattern type field experiment  
~ работы operational experience, service experience  
слепой ~ blank  
управленческий ~ managerial experience  
широко поставленный ~ large-scale experiment  
~ эксплуатации operating experience  
**опытный** experimental, skilled  
**орбита** race, orbit  
**орвиллит** orvillite  
**орган** member, element, unit

## О

## организация

грузонесущий ~ load-carrying  
рабочий ~ tool  
регулирующий ~ final control element  
~ы местного управления bodies of local government  
**организация** organization, set-up  
базовая ~ base institution  
буровая ~ drilling organization, drilling enterprise  
внедренческая ~ commissioning organization  
внешнеторговая ~ foreign trade organization  
внешнеэкономическая ~ foreign economic organization  
~ -консигнатор organization-consignee  
международная ~ international organization  
научная ~ труда industrial engineering  
нефтедобывающая ~ oil producing organization, oil producing enterprise  
подрядная ~ contractor  
~ производства management  
транспортно-экспедиторская ~ forwarding organization  
хозрасчетная ~ self-financing, [self-sustained] organization  
**организовывать** organize  
**органический** biogenic, organic  
**органогенный** organogenous, organic  
**органолит** organolith, organic rock, biolith  
**ордер** order  
грузовой ~ shipping order  
кассовый ~ cash order  
~ на погрузку shipping note  
платежный ~ payment order  
приходный ~ credit slip  
расходный ~ debit slip  
фрахтовый ~ chartering order  
**ордината** ordinate  
**ордовик** Ordovician  
**ордовикский** Ordovician  
**орбранный** finned  
**орендит** orendite  
**ореол** halo, envelope, reaction rim  
биогеохимический ~ biogeochemical aureole  
вторичный ~ рассеяния secondary scattering halo, exogenetic scattering halo  
газовый ~ gas aureole  
геохимический ~ geochemical aureole  
первичный ~ рассеяния primary, [endoge-netic] scattering halo ~ рассеяния mineral scattering halo  
~ рассеяния азота scattering halo of nitrogen  
~ рассеяния газа gas scattering halo  
солевой ~ salt aureole  
**ориентатор** orientator  
**ориентация** orientation

612

## ортолит

~ зерен горной породы rock grain orientation, rock grain packing  
~ зерна core orientation  
~ напластования attitude of bedding  
~ по форме shape orientation  
преимущественная ~ preferred orientation  
пространственная ~ зерен горной породы space rock grain orientation, three-dimensional rock grain packing  
произвольная пространственная ~ зерен горной породы random space rock grain orientation, random space rock grain packing  
пространственная ~ dimensional orientation  
**ориентир** reference point, landmark  
**ориентирование** orientation  
~ буровой колонны orienting of drill pipe  
забойное ~ отклонителя whipstock bottom-hole orientation  
~ зерен алмаза diamond orientation  
~ зерна core orientation  
наземное ~ отклонителя surface whipstock orientation  
~ на местности terrain orientation  
~ отклонителя orientation [facing] of whip-stock  
~ расчалки вышки guyline orientation  
стереоскопическое ~ spatial orientation  
**ориентировать** orient  
**ориентировка** orientation, arrangement  
линейная ~ lineation  
пространственная ~ dimensional orientation  
реликтовая ~ relict orientation  
случайная ~ random orientation  
**ориентит** orientite  
**орилент** orileyite  
**орнитин** ornithine  
**ороген** orogen  
**орогенез** orogenesis  
**орогенический** orogenic  
**орография** orography  
**орноит** ornoite  
**орометрия** orometry  
**оросинклиналь** orosyncline  
**орт** breakthrough, cross-cut  
**ортит** orthite, allanite  
**ортлерит** ortlerite  
**ортогенез** orthogenesis  
**ортогенный** orthogene, orthogenic  
**ортогеосинклиналь** orthogeosyncline  
**ортогональный** orthogonal  
**ортокислота** orthoacid  
**ортоклаз** orthoclase  
бариевый ~ barium orthoclase, hyalophane  
натриевый ~ soda orthoclase  
**ортокластический** orthoclastic  
**ортолит** ortholith, ortholite

## ортоось

**ортоось** ortho-axis  
**ортопорода** ortho-rock  
**ортосиликат** orthosilicate  
**ортоскоп** orthoscope  
**ортоскопия** orthoscopy  
**ортосланец** orthoschist  
**ортотектит** orthotectite  
**ортохлорит** orlhochlorite  
**осадитель** flocculent  
**осадка** collapse, jumping, sagging, set, setting, settlement, sinking, slump  
~ в режиме выживания survival draft  
грузовая ~ designed load draft  
~ конуса slump  
~ кровли выработки bent  
~ платформы при бурении draft of platform in drilling position  
~ при буксировке lowing draft  
~ при бурении drilling draft  
расчетная грузовая ~ designed load draft  
~ судна draft  
транспортная ~ transit draft  
эксплуатационная ~ operating draft  
**осадкообразование** sedimentation, sludging  
морское ~ marine sedimentation  
~ на суше terrestrial sedimentation  
озерное ~ lacustrine sedimentation  
**осад/ок** deposit, deposition, sediment, settling, sink, slush  
абиссальные ~ки abyssal deposits  
алевритовые ~ки aleurite sediments  
атмосферные ~ки atmospheric precipitation  
бассейновые ~ки basin sediments  
биоогенный ~ biogenic [biogenous] sediment  
~ бурового шлама sludge settling  
глинистый ~ argillaceous sediment  
глубоководные ~ки deep-sea sediments  
годовые ~ки annual precipitation  
давать ~ deposit  
доломитовые ~ки dolomitic sediments  
донные ~ки bottom, bottom deposits, bottom sediments  
донные ~ки в резервуаре bottom settings  
известковый ~ calcareous sediment, line deposit  
~ из кислого масла coke  
клатические ~ки clastic [detrital] sediments  
карбонатные ~ки carbonaceous sediments  
комковатые ~ки lumpy sediments  
конвекционные ~ convective precipitation  
консолидированные ~ки consolidated sediments  
массивные ~ки massive sediments  
материнские ~ки source sediments  
мелководные ~ки shallow-water sediments  
механические ~ки mechanical sediments

## освещение

молодые ~ки recent sediments  
морские ~ки marine sediments  
~ на дне резервуара, состоящий из эмульсии нефти basic sediment  
непроницаемые ~ки impervious sediments  
отжатый ~ на фильтре cake  
~ открытого моря offshore sediments  
отфильтрованный ~ strained sediment  
пегнитогенные ~ки pegnitogene sediments  
пелагические ~ки pelagic sediments  
пелитовые ~ки pelitic sediments  
переносимые водой ~ки water-born sediments  
пушистый ~ fluffy precipitation  
речные ~ки fluvialite  
рыхлый ~ loose precipitation  
слоистый ~ bedded [stratified] sediment  
соскребывание ~ка scouring  
~ твердых углеводородов solid hydrocarbon scale  
терригенные ~ки terrigene sediments  
уплотненный ~ compacted [consolidated] sediment  
флокулированный ~ flocks  
хемогенный ~ chemical sediment  
хлопьевидный ~ flocculated sediment  
**осадочный** aqueous, sedimentary  
**осаждаь** coagulate, deposit  
**осаждаться** drop out, settle, coagulate, deposit  
~ хлопьями flocculate  
**осаждение** concretion, setting, sedimentation  
адсорбционное ~ adsorptive precipitation  
вторичное ~ reprecipitation  
дробное ~ fractional precipitation  
замедленное ~ hindered settling  
~ накипи scaling  
непрерывное ~ continuous sedimentation  
одновременное ~ coprecipitation  
~ отстаиванием sedimentation, settling  
~ парафина wax [paraffin] precipitation  
свободное ~ gravity sedimentation  
стесненное ~ crowded precipitation  
химическое ~ твердой фазы в пласте chemical deposition of solid in formation  
электростатическое ~ electrostatic precipitation  
**осажденный** deposited, sedimented  
**осаживание** jumping  
**осаживать** jump  
**осветление** clarification, cleaning, decolourizing  
**осветлять** clarify, clear  
**освещение** lighting, illumination  
аварийное ~ emergency lighting  
верхнее ~ overhead lighting

## О

## освещенность

внутреннее ~ interior lighting  
прожекторное ~ floodlight  
прямое ~ direct illumination  
рассеянное ~ diffused illumination  
**освещенность** illumination intensity  
**освидетельствование** examination  
**освобождать** disengage, ease, eliminate, unclamp  
~ от газа outgas  
**освобождающийся** self-releasing  
**освобождение** release  
~ инструмента с помощью яса jarring of tool  
~ нефти из сланцев releasing of oil from the shale  
~ оставшегося в скважине инструмента jarring  
~ от дробей conversion  
~ от налогов exemption from taxes  
~ пакера released of packer  
~ прихваченного инструмента freeing of stuck tool  
~ прихваченной колонны getting stuck pipe loose  
**освоение** completion  
~ скважины well completion  
**осевой** axial, axled  
**осевший** laden down, laid down  
**оседание** concretion, depression, sedimentation, failure, sag, setting, settlement, sinking, slump  
~ в результате растворения solution subsidence  
~ горных пород subsidence of rock  
~ горных пород под давлением compression subsidence [compression setting] of rocks  
~ грунта land subsidence  
~ грунта при протаивании soil thaw-subsidence  
кальдериобразное ~ cauldron subsidence  
~ кровли roof convergence  
неравномерное ~ differential  
неравномерное ~ сооружения differential subsidence  
~ осадка settling  
поверхностное ~ surface subsidence  
подземное ~ underground subsidence  
~ сооружения structure subsidence  
стесненное ~ crowded precipitation  
**оседать** collapse, set, settle, sediment, settle down, settle out, sink  
**оседающий** yielding  
**оскол/ок** chat, chip, fragment  
алмазные ~ки bort  
~ки породы chipping  
**ослабевать** decline, fail  
**ослабить** slacken

614

## осмотр

**ослабление** attenuation, damping, depression, droop, extenuation, slacking  
~ вакуума loss of vacuum  
~ давления release of pressure  
~ коррозии corrosion mitigation  
~ крепления вставных зубьев шарошки loosening of rolling cutter inserts  
~ напряжения stress release  
~ натяжения расчалок bracing slackness  
~ натяжения талевого каната slackening of wire line  
~ породы rock slackening  
~ сжатия decompression  
~ сигнала attenuation of signal  
~ шва concavity  
**ослабленный** concave, damped, undercut  
**ослаблять** attenuate, damp, deaden, ease, kill, slac(ken)  
~ зажим unclamp  
~ затяжку ease off  
**осланцевание** rock dusting  
**осложнение** complication, trouble, problem  
~ в процессе бурения drilling trouble, drilling problem  
~ в процессе ловильных работ complication of fishing operations  
~ в стволе скважины hole trouble, hole problem  
~, вызываемое газированием бурового раствора gas cutting trouble  
~ с буровым раствором drilling mud trouble  
~, связанное с отложением парафина paraffin trouble  
~, связанное с притоком воды в скважину water troubles  
**осложненный** abnormal  
**осматривать** examine, inspect  
**осмос** osmosis  
**осмотический** osmotic  
**осмотр** examination, inspection, survey  
визуальный ~ visual inspection  
выборочный ~ spot-check [sampling] inspection  
детальный ~ overhauling  
ежегодный ~ annual inspection  
ежемесячный ~ monthly inspection  
контрольный ~ check  
~ местности field reconnaissance  
наружный ~ visual examination  
основной технический ~ major inspection  
периодический ~ periodic [cyclic] inspection  
подробный ~ overhaul  
приемно-сдаточный ~ acceptance inspection  
производить ~ и текущий ремонт service  
профилактический ~ preventive inspection  
регулярный routine inspection

## оснастка

~ с демонтажом strip inspection  
таможенный ~ customs check, customs inspection  
текущий ~ daily inspection  
технический ~ maintenance, engineering inspection

### оснастка:

восьмиструнная ~ талевой системы eight-line string-up

крестовая ~ талевой системы cross-line string-up

~ обсадной колонны external casing attachments

~ талевого блока reeving of traveling block

**оснащать** equip

**оснащение** equipment

~ измерительной аппаратурой instrumentation

~ скважины equipping of a well

**основ/а** back, backing, base, basis

~ бурового раствора base of drilling mud

~ вкладыша подшипника backing, supporting shell

геодезическая ~ geodetic base, geodetic datum

~ матрицы matrix base

на водной ~e water-base

на нефтяной ~e oil-base

**основание** base, basement, bed(ding), cushion, foot(ing), foundation, sole, underlay

автономное ~ self-contained platform

алюминиевое буровое морское ~ aluminum

drilling offshore substructure

башенное стационарное морское ~ tower

fixed offshore platform

бетонное ~ concrete foundation

блочное морское ~ modular-type offshore

platform

блочное подвышечное ~ prefabricated derrick substructure

буровое крупногабаритное морское ~ king-sized

drilling offshore platform

буровое малогабаритное морское ~ minimum-sized

drilling offshore platform

буровое морское ~ drilling offshore platform

буровое морское ~ башенного типа tower

drilling offshore platform

буровое морское ~, обслуживаемое тендером

tended drilling offshore platform

буровое морское ~, опирающееся на дно bot-

ton-supported drilling offshore unit

вспомогательное морское ~ tender offshore

platform

гиростабилизированное морское ~ gyros-

tabilized offshore platform

глубоководное морское ~ deep-water offshore

platform

грунтовое ~ subgrade

двухкорпусное полупогружное буровое мор-

## основание

ское ~ twin-hulled semisubmersible drilling vessel

деревянное свайное морское ~ timber offshore platform

донное направляющее постоянное ~ permanent seabed guide base

жилое морское ~ living quarter offshore platform

~ зуба root of tooth

~ из пространственных ферм sed-tipe substructure

исследовательское морское ~ marine research platform

~ канавки bottom of the groove

колонное стационарное морское ~ column fixed

offshore platform ~ колонны column foot

консольное подвышечное ~ cantilever derrick substructure

металлическое подвышечное ~ steel derrick substructure

морское ~ offshore [marine] platform, offshore [marine] vessel

морское ~ гравитационного типа gravity offshore platform

морское ~ для газлифтной эксплуатации pumpdown offshore platform

морское ~ для добычи нефти offshore oil production platform

морское ~ с гравитационным фундаментом gravity base offshore

морское ~ с затапливаемым опорным понтоном и свайным креплением elevated-deck pile-fixed

submersible offshore platform

морское ~ с колоннами решетчатого типа open truss-type leg unit

морское ~ с опорным матом mat-supported offshore platform

морское ~ с оттяжками guyed tower offshore platform

морское ~ с подводным хранилищем subtank offshore platform

морское ~, шарнирно крепящееся ко дну oscillating offshore column

~ надвига fault sole

надводное ~ above-water platform

~ на железобетонных сваях concrete-pile foundation

~ насосного блока pump platform

неподвижное ~ fixed base

~ нефти oil base, petroleum base

~ ноги вышки base plate of derrick leg

одноколонное полупогружное морское ~ column semisubmersible drilling vessel

одноопорное стационарное морское ~ mono-pod fixed offshore platform

передвижное буровое морское ~ mobile drilling offshore unit

## ОСНОВАНИЕ

плавучее буровое морское ~ floating drilling offshore unit  
плавучее морское ~ floating offshore platform, floating offshore vessel  
погружное морское ~ submersible offshore platform  
погружное морское ~ с поднимающейся палубой elevating-deck submersible offshore platform  
погружное морское ~ с фиксированной палубой fixed-deck submersible offshore platform  
~ под буровую лебедку drawworks substructure  
подводное ~ subsca platform  
подвышечное ~ derrick substructure, derrick subbase  
подвышечное ~, регулируемое по высоте adjustable height derrick substructure  
~ подшипника bearing block  
полупогружное буровое ~ semi-submersible  
полупогружное буровое морское ~ с избыточной плавучестью vertically constrained [tension leg] semisubmersible offshore platform  
полупогружное морское ~ со стабилизирующими колоннами column-stabilized semisubmersible offshore platform  
полупогружное факельное ~ semi-submersible flare  
самоподъемное буровое морское ~ self-elevating [jack-up] drilling offshore unit  
самоподъемное ~ jack-up  
самоподъемное морское ~ для подземного ремонта скважин offshore jack-up service rig  
самоподъемное ~ с консолью cantilever jack-up  
самоустанавливающееся морское ~ self-setting offshore platform  
самоходное морское ~ self-propelled offshore vessel  
самоходное морское крупногабаритное ~ modular offshore platform  
свайное ~ piling foundation  
свайное деревянное морское ~ timber offshore platform  
свайное морское ~ piling-supported offshore platform  
свайное морское ~ с самоподъемной палубой tilt-up piling-supported offshore platform  
~ свиты base of a series  
сильное ~ strong base слабое ~ weak base  
стационарное буровое морское ~ fixed drilling offshore platform  
стационарное морское ~ с донной опорной плитой template fixed offshore platform  
ступенчатое ~ stepped substructure

616

## ОСТАТ/ОК

~ форменного типа truss-type substructure  
~ ферменной конструкции substructure of truss frame type  
четвертичное аммониевое ~ quaternary ammonium compound ~ шкалы dial  
зстакадное ~ trestle platform  
**основательный** solid  
**основной** basic, radical, ultimate  
**основность** basicity  
**основывать** establish, create  
**особенность** feature, characteristic property  
характерная ~ character  
**осолонение** salinization  
**осолоненность** salinity  
**осреднение** averaging, smoothing  
~ данных data smoothing  
~ по времени time averaging  
**осредненный** averaged  
**оставление** abandonment  
временное ~ temporary abandonment  
**оставлять** abandon  
**остальное** balance  
**останавливать** check  
**останец** outlier  
**останов** arrester, check, detent, dog  
**остановить** shut down  
~ скважину shut in  
**остановка** closing in, detention, shut-off  
аварийная ~ emergency shut-down  
временная ~ shut-down  
~ изменения температуры на кривой охлаждения или нагрева jog  
полная ~ deadlock  
**остат/ок** excess, fragment битуминозные ~ки asphaltum residue  
водный ~ hydroxyl  
ископаемые ~ки во вторичном залегании drifted fossils  
кислотный ~ acid residual  
коксообразный ~ solid residue  
макроскопические органические ~ки macro-fossils  
микроскопические органические ~ microfossils  
~ на сите tail ~ на счетах balance  
~ на счетах в заграничном банке balances with foreign bank  
~ непогашенной задолженности balance of indebtedness  
нерастворимый ~ insoluble residue  
несливаемый ~ в резервуаре tankage  
нефтяной ~ petroleum residue  
нефтяной сульфированный ~ sulfonated oil [sulfonated petroleum] residue

общий ~ total residue  
 ~ окалины draw-in scale  
 органический ~ fossil  
 сульфированный ~ *фирм. назв.* Soltex  
 ~ товарно-материальных ценностей на складе in-stock balance  
**остаточный** final  
**остов** body, frame, framework, shell, skeleton  
**острие** edge  
 ~ долота nose of a chisel  
 ~ кривой cusp  
**остров** island  
 барьерный ~ barrier island  
 гравийный искусственный ~ gravel artificial island  
 шельфовый ~ shelf island  
**остроконечный** chisel shaped, sharp  
**остроносый** chisel shaped  
**острый** sharp  
**остуднение** gelatination, jellification  
**остукивание** кровли roof knocking  
**остывать** cool down  
**осушать** drain, dry, dewater, desiccate  
**осушающий** desiccant  
**осушение** desaturation, drainage  
**осушитель** desiccant  
**осушка** blotting, dewatering, drainage  
 абсорбционная ~ природного газа absorption natural gas dehydration  
 адсорбционная ~ природного газа бокситами adsorption natural gas dehydration with bauxites  
 ~ гликоля reconcentration of wet glycol  
 глубокая ~ природного газа through dehydration of natural gas  
 ~ и очистка природного газа гликольамином glycolamine dehydration and sweetening of natural gas  
 низкотемпературная ~ природного газа low temperature dehydration of natural gas  
 ~ природного газа впрыскиванием гликоля glycol injection dehydration of natural gas  
 ~ природного газа жидким поглотителем liquid desiccant dehydration of natural gas  
 ~ природного газа методом вымораживания natural gas dehydration with freeze-out technique  
 ~ природного газа охлаждением natural gas dehydration with refrigeration, natural gas dehydration with cooling  
 ~ природного газа охлаждением в аммиачных абсорбционных установках natural gas refrigeration dehydration with ammonia absorption units  
 ~ природного газа охлаждением в механических холодильных установках natural gas dehydration with mechanical refrigeration units

~ природного газа охлаждением за счет расширения natural gas dehydration with expansion refrigeration units  
 ~ природного газа раствором хлористого кальция calcium chloride brine dehydration of natural gas  
 ~ природного газа твердым поглотителем dry desiccant dehydration of natural gas  
 ~ природного газа твердым хлористым кальцием solid bed calcium chloride dehydration of natural gas  
**осуществимый** feasible  
**осуществлять** effect  
**осциллограф** oscillograph  
 вибраторный ~ vibration oscillograph  
 каротажный ~ logging oscillograph  
 многошлейфовый ~ rapid record oscillograph  
 шлейфовый ~ loop oscillograph  
 электронный ~ electron [cathode-ray] oscillograph  
**осциллометр** oscillometer  
**осцилоскоп** oscilloscope стробоскопический  
 ~ sampling oscilloscope  
 электронный ~ cathode-ray oscilloscope  
**осциллятор** oscillator  
**осцилляция** oscillation  
**осыпаться** crumble, slough  
**осыпающийся** sloughing  
**осыпь** slough  
**ос/ь** axis, axle, axle-tree, shaft  
 ~ абсцисс axis of abscissas  
 ~ антиклинали saddle axis  
 базисная ~ reference axis  
 ~ балансира saddle pin  
 брахидигональная ~ brachidiagonal axis  
 ~ буровой скважины center of borehole  
 винтовая ~ spiral [helecal] axis  
 ~ вращения axis of rotation, revolution axis  
 ~ вращения мачтовой вышки mast pivot axis  
 главная ~ principal [critical] axis  
 диагональная ~ clinoaxis  
 зеркально-поворотная ~ axis of mirror rotation symmetry  
 ~ качания axis of oscillation  
 ~ керна core axis ~ ключа hinge pin  
 коленчатая ~ crane axle  
 ~ и координат coordinate axes  
 ~ кривошипа crane axle  
 ~ мульды saddle axis, trough axis  
 несущая ~ supporting axle  
 общая ~ common axis. coaxis  
 опорная ~ axial rod, supporting axle  
 ~ опоры мачтовой вышки mast support pin  
 ~ отверстия hole axis  
 погружающаяся ~ plunging [pitching] axis



## отбеливание

полая продольная ~ станка-качалки longi-tudial axle  
of beam pumping unit  
поперечная ~ lateral axis  
продольная ~ fore-and-aft axis  
~ синклинали saddle [trough] axis  
~ скважины hole axis  
~ складки fold axis  
~ складчатости axis of folding  
с общей ~ю coaxial  
совпадающая ~ coincident axis  
сопряженная ~ associated axis  
структурная ~ fabric axis  
~ талевого блока center pin of traveling block  
тектоническая ~ tectonic axis  
тормозная ~ brake axle  
~ шарнира pivot shaft, ninge pin  
~ шарошки cone axis  
~ шкива sheave pin  
    **отбеливание** decolo(u)rizing  
    **отбензинивание** газоконденсата с последующей  
    закачкой сухого газа в пласт cycling  
    **отбивать** beat  
~ руду beat  
    **отбирать** sort  
    **отбой** clear  
    **отбор** cutting, selection  
автоматический ~ проб mechanical sampling  
~ бурового шлама formation [cutting] sampling  
взвешенный ~ weighted sampling  
~ воды water prodution  
~ газа gas extraction  
~ грунтов soil sampling  
~ давления pressure tap  
допустимый ~ allowable production, allowables  
естественный ~ natural selection  
~ жидкости drainage  
~ керна в процессе бурения bottom coring, coring  
while drilling ~ керна coring  
~ керна с применением съёмочной грунтоно-  
ски wire line coring ~ мощности power take-  
off непрерываемый ~ керна continuous coring  
непрерывный ~ проб continuous sampling  
~ нефти oil withdrawal ~ образцов sampling  
~ образцов боковым грунтоносом side-wall coring  
~ образцов горных пород в скважинах down-hole  
rock sampling  
~ образцов из скважины well sampling  
одновременный раздельный ~ флюида simultaneous  
separate fluid withdrawal ~ проб sampling

618

## отверсти/е

~ проб выбуренной горной породы chip sampling,  
sampling of cuttings  
~ проб газа gas sampling  
~ проб пластового флюида sampling [pumping-out]  
of formation fluid, formation fluid withdrawal  
~ пробы с забоя скважины bottom-hole sampling  
равномерный ~ проб uniform sampling  
сплошной ~ керна complete core recovery,  
continuous coring  
суммарный ~ воды cumulative water production  
форсированный ~ флюида forced fluid withdrawal,  
forced pumping-out of fluid  
    **отборный** assorted  
    **отбортованный** flanged  
    **отбортовка** flange, flanging  
    **отбортовывать** bead, flange  
    **отбраковка** rejection  
    **отбраковывать** reject  
~ трубы discard pipes, lay down pipes  
    **отбрасывание** kick  
    **отбросы** tailings, wastage, waste  
    **отвал** dump  
внешний ~ external dump, external spoil heap  
внутренний ~ internal dump, internal spoil heap  
карьерный ~ spoil bank  
породный ~ waste dump, rock spoil heap  
    **отведение** rejecting removal, allocating, assigning  
    **отвердевать** harden, consolidate, solidity, freeze,  
set  
    **отверждение** hardening, consolidation, setting,  
solidification  
~ под действием высоких температур high  
temperature solidification  
    **отверждение** cure, curing  
    **отверсти/е** aperture, boring, breach, canal, ear, eye,  
opening, orifice  
апикальное ~ apical aperture  
~ башмака колонны string shoe opening  
боковое ~ side outlet  
болтовое ~ bolt hole  
~ большой головки шатуна crank bore  
вентиляционное ~ vent hole  
впускное ~ inlet admission opening, entrance hole  
всасывающее ~ suction port admission opening, inlet  
port входное ~ inlet  
выпускное ~ escape (orifice), nozzle, outage,  
outcome, outlet  
выпускное ~ сопла nozzle outlet  
высверленное ~ bore

выхлопное ~ exhaust port  
 газоотводное ~ gas escape hole  
 ~ глубинного фильтра screen pipe opening  
 глухое ~ blind hole  
 глухое ~ вала shaft hollow  
 ~ для дросселирования orifice hole  
 ~ для манометра pressure gage connection opening  
 ~ для слива масла oil drain  
 дренажное ~ с пробкой plug drain  
 загрузочное ~ charging opening  
 заливное ~ filling hole, filling orifice  
 замерное ~ gage hole, gaging hatch  
 запальное ~ blasting aperture, priming hole  
 инжекционное ~ jet orifice  
 ~ истечения discharge orifice  
 калиброванное calibrated [gauge] orifice  
 коническое ~ flare  
 коррозионное ~ rust hole  
 маслозаправочное ~ oil filler  
 маслосливное ~ oil-filling hole  
 мерное ~ measuring orifice  
 нагнетательное ~ насоса pump discharge  
 небольшое ~ или щель в буровой трубе  
 (обычно около замка) washout  
 нижнее сливное ~ гидроцикла apex  
 ~, обработанное разверткой counterbore  
 очистное ~ cleanout  
 продувочное ~ blowdown [scavenge] port  
 промывочное ~ water course  
 промывочное ~ в долоте slush nozzle  
 проходное ~ bore, orifice  
 проходное ~ верхней рамы вышки water table opening  
 проходное ~ ротатора rotary table opening  
 равномерно расположенные ~я equally spaced holes  
 разгрузочное или выпускное ~ discharge orifice  
 расточенное ~ bore  
 сигнальное ~ telltale opening  
 сквозное ~ through [open-end] hole  
 сливное ~ overflow  
 с мелкими ~ями narrow-meshed, close-meshed  
 смотровое ~ inspection hole, observation port  
 спускное ~ discharge, drain  
 спускное ~ в полу floor drain  
 ~ с резьбой threaded [tapped] hole  
 ~ трубы pipe mouth  
 цементирующее ~ cementing port  
 штуцерное ~ lean hole  
**отвертка** screwdriver  
**отвес** bob, plumb bob (line)  
**ответвление** branch, branching, derivation, diversion, offset, shunt  
 ~ жилы branch

**ответвлять** derive, offset  
**ответвляющийся** branching  
**ответственность** liability, responsibility  
 ~ держателей акций liability of shareholders  
 материальная ~ material responsibility  
**отвинчивание** unscrewing  
 ~ бурового долота breakout of a drilling bit  
 ~ насосной штанги unscrewing of sucker rod  
 ~ резьбовых соединений unscrewing of threaded connections  
 самопроизвольное ~ self-unscrewing  
**отвинчивать** uncouple, screw of  
**отвлекать** divert  
**отвлечение** diversion  
**отвод** branch, diversion, draw-off, exit, (normal) bend, offset, patented claim  
 боковой заглушенный ~ трубопровода dead-end lateral pipeline  
 боковой ~ трубопровода lateral pipeline  
 боковой ~ универсального превентора annular blowout preventor side outlet  
 ~ вертлюга swivel gooseneck  
 ~ воды water drainage  
 ~ воды в приборе overflow in instrument  
 ~ газа gas withdrawal  
 ~ газометра tap of gas meter  
 главный ~ трубопровода branch main  
 ~ для отбора проб sample outlet  
 ~ жидкости liquid extraction, fluid removal, tapping  
 ~ к манометру pressure gage tap  
 литой ~ cast branch, cast outlet  
 литой фланцевый ~ cast flanged  
 муфтовый ~ female threaded branch, female thread outlet  
 приварной ~ welded branch  
 радиальный ~ трубы radial pipe bend  
 резьбовой ~ с фланцем flanged outlet, flanged branch  
 ~ тепла heat removal, heat withdrawal, heat extraction  
 ~ трубопровода pipe branch, pipeline bend  
 ~ трубопровода с гидроуплотнением pipeline hydrotap  
 ~ трубы pipe branch, pipe offset  
 ~ центробежного компрессора diffuser  
**отводить** derive, divert, draw-off, drive back, offset  
**отгонка** distillation ~ легких фракций topping  
**отгружать** dispatch, ship  
**отгрузка** shipment  
**отдача** efficiency, kickback, output, useful effect, yield  
 полезная ~ или производительность actual output

## отделанный

**отдел** department, series  
~ бурения drilling department  
~ гражданского строительства civil engineering department  
исследовательский ~ research department  
~ разведочных работ exploration department  
~ технического контроля inspection department  
**отделанный** dressed  
~ начисто finished  
**отделение** cabinet, compartment, department, detachment, segregation, separation  
~ вещества separation [evacuation] of material  
котельное ~ boiler compartment  
машинное ~ machine room, engine room  
насосное ~ pumping compartment  
~ песка от бурового раствора на вибросите screening  
~ под действием силы тяжести gravitational segregation  
**отделившийся** detached  
**отделимый** detachable  
**отделитель** separator  
~ жидкости liquid trap  
~ твердых частиц solids separator  
**отделка** finish, smoothing  
наружная ~ facing  
окончательная ~ finishing  
**отделывать** dress, finish  
**отдельность** cleavage, jointing  
брекчиевидная ~ breccia jointing  
вертикальная ~ dip jointing  
зияющая ~ fissure jointing  
конусовидная ~ cone-like cleavage  
параллельная простиранию ~ strike jointing  
пластинчатая ~ platy parting  
поперечная ~ transverse [cross] jointing  
~ растяжения tension jointing  
~ сжатия compression jointing  
скрытая ~ blind jointing  
слоистая ~ laminated jointing  
~ сокращения contraction jointing  
шарнирная ~ ball-and-socket jointing  
**отдельный** separate, single  
**отделять** detach, disengage, knock down, separate  
~ водонепроницаемой перемычкой seal off  
**отделяться** чешуйками scale off  
**отдушина** air drain  
**отечественный** domestic  
**отжатие** release  
**отжатый** detached  
**отжим** extraction  
**отжимать** squeeze out, press out, force out  
**отказ** refusal, rejection

620

## отклонение

внезапный ~ sudden failure, random failure  
~ в процессе эксплуатации in-service [operational] failure  
~ в работе failure  
вторичный ~ dependent failure  
~ вызванный изнашиванием wear-out failure  
~ двигателя engine failure  
зависимый ~ dependent failure  
конструкционный ~ design error failure  
кратковременный ~ short duration failure  
критический ~ critical failure  
первичный ~ independent [primary] failure  
полный ~ complete failure, total failure  
~ по четности parity failure  
преждевременный ~ premature failure  
прирабочный ~ running-in failure  
~ системы system breakdown  
скрытый ~ latent failure  
случайный ~ random failure, unpredictable failure  
усталостный ~ fatigue failure, endurance failure  
частичный ~ partial failure  
**отказывать** fail, balk out  
~ в действии fail  
**откатка** haulage  
**откачивать** bail (down), pump out, remove (from), draw-off, evacuate, exhaust  
~ буровой раствор displace mud  
~ воду pump out water  
~ воздух evacuate air from...  
~ жидкость из скважины dry up a well  
~ конденсат draw-off condensate  
**откачка** bailing, degassing, pumping-out, pumping-down, evacuation, exhaustion  
автоматическая ~ automatic pumping-out  
~ жидкости fluid pumping-out, dry-up job  
интенсивная ~ high-volume pumping  
~ насосом-качалкой beam pumping-out  
непрерывная ~ continuous pumping-out  
одноступенчатая ~ single-stage pumping-out  
периодическая ~ intermittent pumping-out  
~ поршнем swabbling  
пробная ~ pumping test  
~ скважины до получения чистой нефти clean up  
форсированная ~ fast [rapid] pumping-out  
**откидной** dumping  
**откладывать(ся)** deposit, settle, lay down, lay off  
~ по оси X lay off as abscissa, plot on abscissa  
~ по оси Y lay off as ordinate, plot on ordinate  
**отклонение** declination, deflection, departure, derivation, deviation, divergence, diversion, drift, error, fluctuation, oscillation, warp  
абсолютное ~ absolute deviation

**ОТКЛОНИТЕЛЬ**

азимутальное ~ azimuthal deviation  
 ~ бурового долота по восстанию пласта up-dip drift of drilling bit  
 ~ бурового долота по падению пласта down-dip drift of drilling bit  
 вероятное ~ probable deviation  
 верхнее ~ размера upper limit of size  
 ~ в процентах deviation in percent  
 ~ долота bit deflection  
 ~ долота от оси скважины deflection of the bit  
 допустимое ~ admissable deviation  
 ~ жилы dog-leg, kink  
 ~ магнитной стрелки от географического меридиана magnetic declination  
 ~ от вертикали vertical deviation  
 ~ от заданной сетки при бурении drilling scattering  
 ~ от заданного направления scattering  
 ~ от закона А non-A behavior  
 ~ от прямого пути obliquity  
 ~ пласта divergence of bed  
 ~ по горизонтали horizontal deflection, horizontal deviation  
 положительное ~ position departure  
 ~ потока baffling  
 принятое ~ от стандарта accepted tolerance  
 ~ размеров dimensional defect  
 ~ регулирования offset  
 ~ свечи swinging of stand  
 стандартное ~ выборки sample standard deviation  
 стандартное ~ оценки standard error of estimate  
 ~ ствола branching  
 ~ ствола скважины в трех измерениях hole wandering in three dimensions  
 ~ ствола скважины с помощью направляющего клина whipstocking of hole  
 ~ стрелки прибора needle deflection  
**отклонитель** diverter  
**отклонять** decline, divert, deflect, deviate  
**отклоняться** deflect, deviate, sag  
 ~ от вертикали deviate from the vertical  
**отклоняющий** baffling  
**отключать** cut, deaden, disconnect, kill, turn off, interrupt  
**отключение** de-energization, detaching, disconnecting  
 аварийное ~ emergency shut-down  
 ~ источника питания disconnection of electric power  
 ~ механизма mechanism shut off  
 ~ скважины well shut-in  
**отключенный** dead  
**отключить** shut off

**ОТЛОЖЕНИ/Е****0**

**откос** batter, bent, dip, slope  
**открывать** detect, discover, uncover, open, find  
 ~ жилу strike a lode  
 ~ месторождение discover a deposit  
**открытие** opening(-out), discovery, finding  
 газового месторождения gas-field discovery  
 ~ месторождения discovery of deposit  
 ~ месторождения скважиной, построенной без детальной предварительной разведки wildcat field discovery  
 ~ нового месторождения new pool discovery  
 полное ~ дросселя full throttle  
 ~ промышленного месторождения discovery of commercial pool  
 ~ резервуара opening-up a tank  
**открыт/ый** exposed, naked, open  
 ~ ого типа outdoor  
 под ~ым небом out of door  
**отлагаться** deposit, settle  
**отладка** adjustment, tuning-up  
**отлаживать** adjust, tuneup  
**отлив** ebb, low tide  
**отливка** casting  
**отлогий** slope, sloping  
**отлогость** sloping  
**отложени/е** blanket, deposit(ion), sediment  
 абиссальные ~я abyssal deposits  
 аллювиальные ~я alluvial deposits  
 аэрогенные ~я atmogenic deposits  
 батимальные ~я bathyal deposits  
 ~я береговой зоны shore deposits  
 береговые ~я shore deposits  
 бессернистые ~я sulphur-free deposits  
 биогенные ~я biogenic deposits  
 болотные ~я boggy deposits  
 валунные ~я boulder beds  
 верхнемеловые ~я Upper Cretaceous deposits  
 водные ~я aqueous deposits, hydrogenic deposits  
 водоносные ~я water-bearing deposits  
 вышележащие ~я overlying deposits  
 гемипелагические ~я hemipelagic deposits  
 гетеромезические ~я heteromesical deposits  
 гетеротаксальные ~я heterotaxic deposits  
 гидротермальные ~я hydrothermal deposits  
 гипосептальные ~я hyposeptal deposits  
 ~ гипсовых осадков gypsum precipitation глинистые ~я argillaceous deposits  
 глубоководные ~я deepwater deposits глубоко погребенные ~я deeply buried sediments  
 гляциальное ~ drift deposit  
 грубообломочные ~я coarse deposits  
 дельтовые ~я deltaic deposits делювиальные ~я deluvial deposits

## отложения/е

донные ~я bottomset beds  
железистые ~я ferruginous deposits  
зарифовые осадочные ~ я backreef sediment  
изомезические ~ я isomesical deposits  
карбонатные ~я carbonate deposits  
кировые ~я brea beds ~ кокса coke  
конгломератные ~ я conglomerate  
континентальные ~я continental deposits, terrestrial beds  
~ конусов выноса flanglomerate  
корковые ~я crusted deposits  
красноцветные ~я red bed  
кремнистые ~я siliceous deposits  
кумулятивные ~я cumulose deposits  
лагунные ~я lagoonal deposits  
~ ледникового происхождения drift deposit  
ледниковое ~ drift; *мн.* diluvium, glacial deposits  
литоральные ~я littoral deposits  
мезозойские ~я Mesozoic deposits  
мезотермальные ~ я mesothermal deposits  
мелководные ~я shallow-water deposits  
меловые ~я chalk [Cretaceous] deposits  
многослойные ~я multilayer deposits  
молассовые ~ я molassal deposits  
молодые ~я recent deposits  
морские ~ я marine deposits  
надсолевые ~я oversaline deposits, salt-cap deposits  
~ накали scale deposit  
намывные ~я aggradational deposits  
наносные ~ я silting deposits  
напластованные ~я bedded deposits  
~ на стенке ствола скважины wall building-up  
натечные ~ я sinter deposits  
неотвердевшие ~я unconsolidated deposits  
нефтегазонасыщенные ~я oil-and-gas bearing deposits  
нижнепалеозойские ~я Lower Paleozoic deposits  
обломочные ~я fragmental deposits  
одновозрастные ~я coeval deposits  
окаймляющие ~я flanking deposits  
органогенные ~я organic deposits  
~ осадков deposition of sediments  
осадочные ~я sediments, sedimentary deposits  
остаточные ~я residual deposits  
~ парафина в насосно-компрессорной колонне wax accumulation in tubing  
~ парафина в системе сбора нефти wax accumulation in oil gathering system  
пелитовые ~я pelitic deposits  
переменяющиеся ~я alternating deposits  
пермские ~я Permian deposits  
пирокластические ~ pyroclastic deposits

622

## отмучивание

поверхностные ~я superficial deposits, mantle rock  
подсолевые ~я subsalt deposits  
подстилающие ~ я underlying deposits  
позднетретичные ~я Late Tertiary deposits  
покрывающие ~ я cover beas  
послетретичные ~я Post-Tertiary deposits  
почвенные ~я soil deposits  
прибрежные ~я offshore deposits  
ракушечные ~я shell deposits  
речные ~я fluvial deposits  
рыхлое ~ loose deposit, unconsolidated sediment  
сапропелевые ~я sapropel deposits  
связанные ~ я coherent deposits  
сингенетические ~я syngenetic deposits  
синхронные ~ synchronous deposits  
сифональные ~ siphonal deposits  
складчатые ~ folded deposits  
слоистые ~я stratified deposits  
смятые ~я contorted deposits, crumpled deposits  
современные ~я recent beds, recent sediments  
солевые ~я saline deposits  
цементированные ~я cemented deposits  
терригенные ~я terrigenous deposits  
третичные ~я Tertiary deposits  
хемогенные ~ я beds of precipitation  
чередующиеся ~я alternating deposits  
четвертичные ~я overburden  
элювиальные ~я eluvial deposits  
эоловые ~ aeolian [wind] deposits  
эпигенетические ~ epigenetic deposits  
**отложенный** deposited  
**отмель** bank, sand bank, shoal  
материковая ~ shelf  
песчаная ~ sand bar  
**отмена** cancel (lation)  
**отменять** cancel  
**отметка** datum, note, sight, sign  
высотная ~ altitude  
высотная ~ репера bench mark  
высотная ~ устья скважины wellhead elevation  
~ глубины depth mark  
калибровочная ~ calibration mark  
контрольная ~ gauge mark  
нулевая ~ 0-notch  
опорная ~ уровня bench mark, ordnance datum  
проектная ~ design reference mark  
~ шкалы scale mark  
котиловочная ~ adjustment mark  
**отметчик** recorder, marker  
~ времени timer  
**отмучивание** clarification, elutriation, de-cantation

## отмучивать

**отмучивать** elutriate, clarify

**отмывать** wash off, wash out

**отнимать** subtract (from)

**отношени/е** ratio

атомное ~ atomic ratio

взаимовыгодные ~я mutually beneficial relations

внешнеэкономические ~я foreign economic relations

водонефтяное ~ water-oil ratio

водоцементное ~ water-cement ratio

~ вязкостей на границе раздела interfacial viscosity ratio

газонефтяное ~ gas-oil ratio

гармоническое ~ harmonic ratio

двучленное ~ binary relation

деловые ~я business relations

~ длины хода поршня к диаметру цилиндра ratio of stroke to diameter

договорные ~ я contractual relations

~ закачиваемого газа к добываемой нефти injected gas-oil ratio

~ количества закачиваемого газа к добываемой нефти input gas-oil ratio

обратное ~ inverse ratio

~ отданной мощности к подведенной output-input ratio

парагенетические ~я paragenetic relations

передаточное ~ gear [transmission] ratio

~ поверхности к объему surface-to-volume ratio

~ подвижностей mobility ratio

~ при открытии задвижки open ratio

процентное ~ percentage ratio

равновесные ~ я equilibrium ratio

расходное ~ use ratio

~ расходов флюидов в потоке flowing fluid ratio

секущие ~ я cross-cutting relations

~ сигнала к помехам signal-to-noise ratio

структурные ~я structure relationship

тектонические ~я tectonic relationship

~ фазовых проницаемостей relative permeability ratio

~ шага винта к диаметру pitch ratio

**отнятие** водородного атома от молекулы

углеводорода dehydrogenation

**отображение** representation, display

**отождествление** identification

**отолит** otolith

**отопление** heating

водяное ~ hot-water heating

паровое ~ steam heating

~ с естественной циркуляцией gravating heating

**оторочка** fringe

## отражатель

водяная ~ water fringe

водяная ~, вытесняющая нефть oil-driving water

margin, oil bank

глинистая ~ gouge, selvage

~ месторождения fringe of pay

нефтяная ~ oil fringe

пленчатая ~ filmy margin

прерывистая ~ discontinuous margin

~ растворителя solvent vargin, solvent bank

~ с кольцом точечных углублений punctate ring margin

смешивающаяся ~ miscible margin, miscible bank

**отпечаток** imprint, print

~ зубьев долота на забое bit teeth drilling pattern

~ окислителей ozide printing

**отправитель** груза consignor, shipper

**отправка** партии груза shipment

**отправление** departure

**отправлять** ship

~ автодорожным транспортом dispatch by truck

~ водным транспортом ship by water, ship by sea

~ железнодорожным транспортом dispatch by rail

**отпуск** (о *металле*) tempering

**отпускать** draw, ease, ease off

~ гайку loosen a nut

~ кнопку release a button

~ тормоз release a brake

**отпустить** slacken

**отпущенный** drawn

**отработанный** exhaust, waste

**отработка** completion, development, exercise, drill

~ бурового долота drilling bit run (*работы*), drilling

bit wear (*результат работы*)

**отрабатывать** develop, try out

~ технологию try out a technology

**отравиться** get poisoned, be poisoned

~ газом get gas-poisoning

**отравление** poisoning

~ газом gas poisoning

смертельное ~ газом lethal gas poisoning

стойкое ~ persistent poisoning

**отравляющий** poisoning, toxic

**отражатель** baffler, deflector, ejector, reflector

~ бурового насоса mud baffle

диффузийный ~ diffuse reflector

~ звука sound baffle

~ конической формы conical baffle

~ струи jet deflector

~ частиц repeller

~ эрлифтной установки diverting device

## О

## отражаться

**отражаться** echo, reflect  
**отражение** reflection  
~ базисное ~ basal reflection  
~ звука sound reflection  
ложное ~ false echo  
многократное ~ multiple reflection  
однократное ~ single reflection  
рассеянное ~ diffuse reflection  
сгущенное ~ concentrated reflection  
**отрасль** branch  
~ и высокой технологии high technology industries  
~ знания science  
**отрезать** cut (off)  
**отрезка** cut-off  
**отрезок** bit, distance, section, segment, cut  
~ интегрирования interval [range] of integration  
~ кривой curve portion  
отсекаемый ~ на оси абсцисс X-intercept  
~ прямой line segment  
**отрицательный** below zero, denial  
**отрубать** chisel, chop off  
**отрывать** break off, break away, separate, excavate, dig up  
**отрывистый** quick  
**отсадка** (способ обогащения полезных иско-  
паемых) jiggling  
крупная ~ coarse jiggling  
**отсасывание** draw off  
**отсасывать** suck off, draw off  
**отсев** 1. (процесс) screening, riddling 2. (продукт  
отсеивания) riddings, screenings  
**отсеивать** screen out  
**отсек** cabinet, chamber, compartment  
**отсекатель:**  
автоматический ~ automatic shut-down  
забойный ~ скважины subsurface safety valve, storm  
choke  
забойный ~ скважины, управляемый потоком  
subsurface controlled downhole safety valve  
забойный ~ скважины, управляемый с поверхности surface  
controlled subsurface safety valve  
поверхностный ~ потока flow safety valve, surface  
safety valve  
**отсекать** cut off, chop off  
**отсечка** admission, closing, cut-off, cutting, shut-  
down  
~ газа gas cut-off  
~ огня fire shut-off  
~ пакера packer shut-off  
~ пара vapour cut-off  
~ тока current cut-off  
~ трубопровода pipeline shut-off  
**отскакивание** kick

624

## оттаивание

**отскок** recoil, rebound, kick  
**отслаивание** flaking, scaling, shelling, slacking  
**отслаиваться** flake off, scale off  
**отслоение** detachment  
**отслойка** scaling  
**отсоединение** detaching, disconnecting  
~ без заедания non-galling disconnect  
~ водоотделяющей колонны riser disconnect  
**отсоединять** detach, disconnect, uncouple  
**отсортированный** assorted  
**отсос** blotting, suction  
~ пограничного слоя boundary layer suction  
~ под разрежением vacuum suction  
~ через пористую поверхность porous suction  
**отсрочка** postponement  
~ платежа postponement of payment  
~ погашения ссуды deferment of loan repayment  
~ поставки postponement of delivery  
**отставание** drag, lag, lagging  
~ или отслаивание защитного покрытия sag of  
protecting coating  
**отставать** lag, separate from  
**отстаивание** setting, lag  
**отстаиваться** settle  
**отстой** deposit, sediment, setting, sink, sludge,  
slush  
**отстойник** decanter, dehydration box, dump box,  
elutriator, sample catcher, sediment box, settler  
~ для песка sand collector  
первичный ~ primary settler  
~ перед виброситом possum belly  
**отступление** departure, divergence  
**отсутствие** deficiency, lack  
~ закономерности discontinuity  
~ потока no-flow condition  
~ притока на контуре пласта closed boundary  
~ равновесия imbalance  
~ соединения lack of bond  
~ сцепления lack of adhesion  
**отсчет** count, sight, reading  
~ азимута azimuth reading  
визуальный ~ eye reading  
~ давления pressure reading  
конечный ~ end readout  
непосредственный ~ direct reading  
нулевой ~ zero reading  
~ показаний счетчика meter reading  
~ по компасу compass bearings  
~ по шкале scale reading  
цифровой ~ digital reading  
**отсчитывать** read out, count  
**отсыпь** каменная ~ enrockment  
**оттаивание** defrosting

## ОТТАЛКИВАНИЕ

**отталкивание** repulsion  
взаимное ~ mutual repulsion  
электростатическое ~ electrostatic repulsion  
**отталкивать** repel  
**оттартывать** bail down, bail out  
~ скважину досуха bail the well dry  
**оттенок** cast, colo(u)r  
**оттирать** scour  
**отток** withdrawl  
**отточенный** sharp  
**оттягивать** под молотом forge out  
**оттяжка/а** guy wire, brace  
анкерная ~ anchor guy, anchor stay, anchor cable  
ветровая ~ guy wire  
~ вышки derrick guy, mast guy line  
канатные ~и cable braces  
натягивать ~у вышки шпильевой катушкой cathead  
derrick up  
~ опоры pole guy  
поперечная ~ side guy  
продольная ~ head guy  
рабочая ~ operation guy  
страховая ~ safety guy line  
**отфильтровывать** filter out  
**отходы** tail, tailings, wastage, waste  
измельченные ~ сахарного тростника *фирм. назв.*  
Atlas Fiber, Fibertex мелкорубленные ~  
кожевенной промышленности *фирм. назв.* Chrome  
Leather  
металлические ~ scrap  
~ производства salvage  
~ хлопка-сырца *фирм. назв.* Coto Fiber  
**отцепка** detaching, uncoupling  
**отцепляемый** detachable  
**отцеплять** detach, disengage, uncouple, release  
**отчет** report  
балансовый ~ balance sheet  
бухгалтерский ~ accounting report, accounting  
balance sheet  
годовой ~ day-to-day report  
лабораторный ~ laboratory report  
ликвидационный ~ liquidation statement  
~ об эксплуатации operational report  
~ о неисправности defect report  
~ о ходе работы progress report  
ревизионный ~ auditor's report  
сводный ~ consolidated report  
финансовый ~ financial report  
**отчетливый** clear  
**отчисления** allocation, deductions  
амортизационные ~ depreciation deductions.  
depreciation charges  
валютные ~ currency allocations, currency de-  
ductions

## ОХЛАЖДЕНИЕ

~ в государственный бюджет payment to the  
state budget  
~ в резервный фонд deductions to the reserve fund  
комиссионные ~ commissions  
~ от прибыли deductions from profit  
~ от прибыли до налогообложения deductions from  
profit before tax  
процентные ~ percentage deductions  
**отшлифованный** finished by grinding  
**отщепляться** split out  
**отягощать** burden  
**офикальцит** ophalcite  
**офимагнетит** ophimagnesite  
**офиолит** ophiolite  
**офит** ophite  
**охват** conformance, coverage, scope  
~ зоной горения coverage by combustion zone  
~ пласта вытесняющим агентом reservoir coverage  
~ по мощности vertical sweep  
~ по площади horizontal sweep  
**охватывающий** female  
**охладитель** coolant, cooler, cooling agent  
вакуумный ~ vacuum-type cooler  
~ воздуха air cooler  
жидкостный ~ liquid cooler  
закрытый ~ enclosed cooler  
змеевиковый ~ coil-in-box cooler  
~ конденсата condensate cooler  
низкотемпературный ~ low-temperature  
пластинчатый ~ plate cooler  
~ продувочный воды blow-down cooler  
противоточный ~ countercurrent cooler  
прямоточный ~ uniflow cooler  
ребристый ~ radiator  
термоэлектрический ~ thermoelectric cooler  
форсуночный ~ spray cooler  
**охлаждать** chill, cool  
быстро ~ quench  
**охлаждающий** cooling  
**охлаждение** chill, cooling  
адиабатическое ~ adiabatic cooling  
~ бурового долота drilling bit cooling  
вакуумное ~ vacuum cooling  
внешнее ~ external cooling  
водяное ~ water cooling  
~ водяной рубашкой water-jacket cooling  
воздушное ~ air cooling  
глубокое ~ deep cooling  
естественное ~ natural cooling  
жидкостное ~ liquid [fluid] cooling  
искусственное ~ artificial cooling  
~ испарением evaporative cooling  
конвекционное ~ convective cooling  
краевое ~ marginal cooling



## охрана

масляно-водяное oil-water cooling  
~ обдувом blast [blower] cooling  
парофазное ~ ebullition cooling  
пленочное ~ film cooling  
поверхностное ~ surface cooling  
~ погружением immersion cooling  
~ по замкнутому циклу closed-cycle cooling  
предварительное ~ precooling  
принудительное ~ forced cooling  
~ природного газа natural gas chilling  
промежуточное ~ intercooling  
~ противотоком counterflow cooling  
проточное ~ direct-flow cooling  
~ рассолом brine cooling  
~ расширением expansion cooling  
регулируемое ~ controlled cooling  
резкое ~ quenching  
~ у контакта contact cooling  
эффузионное ~ effusion cooling  
**охрана** security  
~ водных ресурсов water resources conservation  
~ запасов газа gas conservation  
~ недр conservation of mineral resources  
~ окружающей среды environment control, environment protection  
пожарная ~ fire-fighting service  
~ природных богатств conservation natural resources  
~ труда labour protection  
**охрупчивание** embrittlement  
**охрупчивать** embrittle  
**оценивать** account, charge, cost, estimate, evaluate, value  
**оценка** appraisal, estimate, estimation, evaluation, value  
~ вероятных запасов definition of probable reserves  
визуальная ~ visual evaluation  
~ вклада evaluation of contribution  
~ возраста age assessment  
~ в условиях эксплуатации field evaluation  
~ выборки sample estimate  
геолого-экономическая ~ economic-geological evaluation  
границная ~ bound evaluation грубая  
промысловая ~ rough field appraisal  
~ дебита скважины rating of a well  
~ запасов estimation of reserves  
~ затрат cost estimation  
~ износа бурового долота по вооружению evaluation of dulling characteristics of a drilling bit  
~ имущества предприятия evaluation of the property of an enterprise  
инженерно-геологическая ~ engineering-geological estimation

626

## очистка

количественная ~ пластовых флюидов accounting for quantities of reservoir fluids  
~ месторождения deposit evaluation, deposit estimation  
~ месторождения нефти evaluation of oil pool  
несмешанная ~ unconfounded estimate  
~ нефтеотдачи oil recovery estimation  
~ объема пластового газа estimating gas in place  
~ параметров продуктивного пласта formation evaluation  
перспективная ~ perspective [long term ] evaluation  
~ пласта formation evaluation  
поинтервальная ~ interval estimation  
~ попозиционная intemized assessment  
~ пористости appraisal of porosity  
промышленная ~ месторождения commercial evaluation of deposit  
~ свойств нефти и газа evaluation of oil and gas properties  
стоимостная ~ cost estimate  
~ уровня качества estimation of quality level  
**оцинковывать** galvanize  
**очаг** горения влажный внутрипластовый движущийся combination of forward combustion and water flooding  
**очевидность** evidence  
**очередность** priority, sequence  
~ ввода залежей в разработку sequence of developing pools  
~ ввода скважин в эксплуатацию sequence of putting wells on production  
**очередь** course, waiting time, queue  
**очертание** configuration, contour, delineation, flank, form, outline, shape  
**очерчивание** delineation  
**очерчивать** delineate  
**очиститель** cleaner  
**очистить** clean  
~ ствол от бурового шлама scrape out a hole  
**очистка** backwash, cleaning, cleanout, epuration, scour, washing  
абсорбционная ~ газа absorption gas treating, absorption gas sweetening  
аспирационная ~ suction cleaning  
биологическая ~ biological cleaning  
~ бурового раствора виброситом screening  
~ воды water treating  
~ воды отстаиванием water settling  
~ воздуха air purification  
~ газа gas treating, gas sweetening  
~ газа алканамином alkaneamine gas treating  
~ газа в скруббере gas scrubbing  
~ газа гликольамином glycolamine gas treating  
~ газа диэтаноламином diethanolamine gas treating

## ОЧИСТКА

- ~ газа молекулярными ситами molecular sieve gas treating
- ~ газа моноэтаноламином monoethanolamine gas treating
- ~ газа от кислых компонентов до уровня требований его транспортирования по газопроводам acid gas removal to meet pipeline specification for gas
- ~ газа от сероводорода gas desulfurization, hydrogen sulfide removal from gas
- гидропескоструйная ~ sand-water cleaning
- гравитационная ~ газа gas cleaning by gravity separation
- грубая ~ primary purification
- двухступенчатая ~ two-stage cleaning, two-stage treating
- дробеструйная ~ shot-blast cleaning
- ~ желонкой bailing-up
- ~ забойного фильтра промывкой back wash of subsurface filter
- ~ забоя face cleaning, bottom-hole cleaning
- ~ забоя воздухом air-cleaning of bottom-hole
- ~ забоя от песка clean out
- ~ забоя продувкой bottom-hole scavenging
- кислотная ~ сырой нефти acid treating of crude oil
- механическая ~ mechanical cleaning
- мокрая ~ wet cleaning
- мокрая ~ от сернистых соединений wet desulfurization
- ~ морской воды для заводнения conditioning of sea water for waterflooding
- обратная ~ ствола скважины reverse circulation flushing of borehole
- ~ от двуокиси углерода carbon dioxide removal
- ~ от окалина descaling
- ~ от парафина paraffin removal
- ~ от песка desanding
- ~ от сероводорода hydrogen sulfide stripping
- ~ от частиц, имеющих размер ила desilting
- ~ от шлама desludging
- ~ памяти memory cleaning
- ~ паром steam cleaning
- пескоструйная ~ blast cleaning, blasting, sand blast
- пневматическая ~ air blasting
- ~ поверхностных вод для заводнения conditioning of surface water for flooding
- ~ подземных вод для заводнения conditioning of subsurface water for waterflooding
- противоточная ~ countercurrent slipping
- ~ раствором этаноламина ethanolamine treating
- ~ резервуара tank cleaning
- сернокислотная ~ сырой нефти sulfuric acid refining of crude oil
- ~ скважины well clean-up
- ~ скважины горячей нефтью hot-oil cleaning of well
- ~ скважины желонкой bailing
- ~ скважины скребками cleaning of well with scrapers
- ~ ствола скважины borehole cleaning
- ~ ствола скважины от бурового шлама cleaning of hole from cuttings, removal of cuttings from hole
- ~ стенок scouring
- ~ сточных вод sewage treatment
- струйная ~ blast cleaning
- сухая ~ от сернистых соединений dry desulfurization
- термохимическая ~ забоя thermochemical bottom-hole cleaning
- тонкая ~ газа fine gas cleaning
- ~ топлива fuel purification
- ~ труб без демонтажа in-place pipe cleaning
- ~ трубопровода скребками pipeline pigging
- ~ уложенных трубопроводов in-place pipe cleaning
- ультразвуковая ~ ultrasonic cleaning
- химическая ~ chemical cleaning, chemical treating
- ~ шпура hole cleaning
- щелочная ~ alkali cleaning
- щелочная ~ масла alkali-refining of oil
- электролитическая ~ electrolytic cleaning
- очищать** clear, scavenge, scour, scrape
- ~ абразивным материалом abrade
- ~ на центрифуге centrifuge
- ~ от примесей clarify
- очищение** clarification
- очко** eye
- ошибка** error, mistake
- ~ в согласовании error of adjustment
- ~ в шаге lead error
- грубая ~ appreciable error
- допустимая ~ admissible error
- накопленная ~ accumulated [aggregate] error
- случайная ~ accidental error
- ошибочный** erratic, faulty
- ощутимый** sensible